

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Visionen : Magazin des Vereins der Informatik Studierenden an der  
ETH Zürich**

Band (Jahr): - **(2010)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrücke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# VISIONEN

[www.visionen.ethz.ch](http://www.visionen.ethz.ch)

Juni 2010



# Rückblick

Magazin des Vereins der Informatik Studierenden an der ETH Zürich (VIS)



**mission control™**  
security services

## **Become a Mission Control Security Service Engineer and join us for a journey around the world.**

Well-known companies, institutions and NGOs secure the availability of their crucial IT- and communications infrastructure with Mission Control Security Services in over 100 countries. Our team is constantly looking for new technically trained employees who have a solid background in computer science, and experience in Internet technologies. We offer you advanced-level internal development training, enabling you to become a certified Mission Control Security Service Engineer, working in a global, fast-paced and highly dynamic environment in our Operation Centers in Zürich and – if you like to – Sydney, Australia. Please join us on this journey around the world. [www.open.ch](http://www.open.ch)

# Editorial

FABIAN HAHN — SCHREIBT ÜBERS LEBEN ALS CHEF

Wie dem geneigten Leser vermutlich bekannt ist, verfügt jede Ausgabe des vorliegenden Magazins über ein Titelthema, welches zumindest für einen guten Teil der abgedruckten Artikel die inhaltliche Richtung vorgibt. Dies zustande zu bringen klingt hingegen einfacher als es vollbracht ist, stellt sich doch bei jeder Redaktionssitzung erneut die Frage: Soll man sich besser zuerst auf die Themen der Artikel einigen und sich dann ein dazu passendes Motto ausdenken, oder ist es fruchtbarer, zu einem feststehenden Überbegriff Ideen für Beiträge zu sammeln?

Seit ich am Visionen mitarbeite, konnte ich diese Frage noch immer nicht schlüssig beantworten. Mal schlugen wir den einen Weg ein, mal den anderen, häufig ohne grössere Auswirkungen auf das an die Leser ausgelieferte Endprodukt. So war es auch bei dieser Ausgabe nicht besonders ungewöhnlich, dass wir uns gleich zu Beginn darauf einigten, dass das Titelthema «Rückblick», beziehungsweise «retrospection» auf Englisch, sein sollte.

Rückblickend (man beachte die Wortwahl) gesehen ergaben sich daraus auch einige interessante Artikelideen, die im vorliegenden Heft verwirklicht wurden, wie beispielsweise zwei von uns ausgegrabene alte Deutschaufsätze, welche trotz ihres Alters noch erstaunlichen Aktualitätsbezug aufweisen. Oder – es könnte kaum besser passen – der Beginn unserer lang geplanten und bisher nie realisierten «classics»-Serie, welche mit vor vielen Jahren publizierten Visionen-Artikeln die Gedanken und Probleme unserer Vorstudenten ans Licht bringen soll.

Trotzdem hat sich das Ganze schlussendlich in eine etwas andere Richtung entwickelt. So etwa im Artikel über Remakes von Konsolenspielen und in den Reviews zu Vorlesungen oder Events. Insofern wäre wahrscheinlich ein kurzes «re» alleine ein passenderer Titel für diese Ausgabe gewesen!

Immerhin hat mich diese signifikante Differenz zwischen Verpackung und eigentlichem Inhalt dazu veranlasst, wenigstens hiermit im Editorial noch einen «echten» Rückblick auf die Entstehung dieses Visionen gewagt zu haben. Damit sollte ich unserem Titelthema wenigstens noch ein wenig zusätzliche Berechtigung verschafft haben.



Euer Chefredakteur,  
Fabian Hahn

# Inhalt

## Rückblick / Retrospection

Remastered, Remade, Reimagined?	5
Bushs Starrsinn	7
Computerspiele fördern die Gewaltbereitschaft	8
Visionen Classics: Dumme User?	10

## Berichte

Eine kleine Deutschstunde	12
Hilfe, Dummdeutsch lässt uns alle verdummen	14
Spanish clichés	18
PolyCup 2010	21
VIS goes Europapark: Ein Augenzeugenbericht	24
Batch scripts	25
Book Review: Mistborn: The Final Empire by Brandon Sanderson	26
Eine Woche Probestudieren an der ETH	28
«Speed-Networking»	33
Impressionen: Nerdparty	45
Impressionen: Conquering	48

## Studium

Update from Hochschulpolitik (University Politics)	27
Physically Based Simulation in Computer Graphics	34
overwritten	51

## Spass

Python and the Meaning of Life	36
Compiled Pasta and Hacked Meat	39
Thorben mail: Brauerei Locher AG	43

# Remastered, Remade, Reimagined?

RUDOLF MAXIMILIAN SCHREIER — THINKS WAY TOO HARD ABOUT THIS KIND OF STUFF

**What do you get when you produce a sequel to a sequel to prequel to an alternative time line of a classic video game? Either you generate such linguistic gems as “Super Street Fighter II Turbo HD Remix”, or you just decide to remake the original – or is it “reimagine” it?**

Just to make this clear: This is not going to be rant about sequel- and prequel-mania. The consequences of trying to confuse fans as much as possible have gone so far as to prove that pirates are, in fact, equal to ninjas<sup>[1]</sup>. That alone should tell anyone to stay away from the topic.

What I am going to talk about is in fact what studios produce when they run out of ideas how to annihilate any kind of coherence in the canon time line: Remakes and Reimaginings. These are recreations of the earlier games of a series, either approached faithfully (remakes), or with sacrilege in mind (reimaginings).

Originally, the idea came from the world of movies. For example, the “Friday the 13th” series went through 10 sequels (the 3<sup>rd</sup> one ironically called “The Final Chapter”) between 1981 and 2003, before receiving a reboot in 2009, which, confusingly enough, was simply titled “Friday the 13th”. A similar fate is readily approaching the “A Nightmare on Elm Street” franchise, with the North American release of the identically named remake having taken place in April 2010.

## It works for games, too

Apparently, these movies did well enough to make game publishers realize that they could

do exactly the same: Before, there had been reissues such as the Final Fantasy series for Nintendo DS, which upgraded the graphics, and adjusted translations, but not a great deal of remakes and reimaginings; but possibly due to the revival of video game classics through download platforms like Steam, Xbox Live Arcade, and the Wii Virtual Console, studios have started to rehash their classics:

The 198X NES classic “Bionic Commando”, which had itself been an arcade port, has seen a 2.5D remake as “Bionic Commando Rearmed” in 2009, with a sequel to this remake planned for 2011. Additionally, a direct sequel to the original (with the same ruddy title), but in 3D with all new gameplay was released in 2009 – and yes, the timelines of releases won't get less twisted. But these are the boring cases: Remaking a game is something that every sensible programmer new to a language or library does first, and sequels are the bread-and-butter line of video game production.

## Remake failures

More interestingly, after 3 numbered sequels and 2 unnumbered prequels to the 1999 PlayStation original, 2010 has brought us “Silent Hill: Shattered Memories” for Wii, PS2 and →

PSP. Doing away with pretty much everything from Silent Hill 1 save the protagonists' names and the outset of the plot – of course with the addition of functionality to exploit the abilities of the Wiimote simply because it's possible – it has been met with different reactions. Not really surprising, considering that combat has been completely removed in favor of highly scripted chase sequences, a harsh contrast to the 2008 “Silent Hill Homecoming”, which had been criticized for the exact opposite, i. e. overemphasis of combat. Apparently (and oh so surprisingly), the best mixture has been the one from the original, and it hasn't been equaled ever since.

For the fans of the corresponding Capcom franchise that I can already hear crying out: The 2002 GameCube remake of the 1996 original “Resident Evil” has been described by its creator and lead designer Shinji Mikami as “70% from the original”, and that doesn't seem to be far off from the truth, as it is one of the few games to be honored with the near-perfect score of 39/40 by the “Weekly Famicon” magazine, ranking it amongst legends such as “Super Mario 64”, and “Final Fantasy X”.

### When you've just gotta catch 'em all

And while I am no fan of the series, I feel obligated to mention the best-selling RPG franchise of all times with over 193 million sold copies of 43 titles: Pokémon.

Seeing the great success of their first generation games “Red” and “Green”, and later “Blue” and “Yellow” for the North American market, it did not surprise fans that sequels to the series were in the making. Although slowly running out of colors, Nintendo continued to release the versions “Gold” and “Silver”. Strictly speaking, so far these had all been alternative versions of the same game or direct sequels.

With the 2000 release of “Pokémon Crystal”, however, came the first remake of an earlier game (in this case “Silver”), a trend which continued with the 2003 remakes “FireRed” and “LeafGreen”, which were based on the original “Red” and “Blue” versions. In case you aren't confused yet, there has also been a remake of “Ruby” and “Sapphire”, titled “Emerald”, “Diamond” and “Pearl”, titled “Platinum” (boy, they're getting really creative now!), and just this very year, North America saw the release of “HeartGold” and “SoulSilver”, which dominated the sales charts of March.

### Future trends

But it's not only the “grand standards” of video games mentioned above that fall prey to the trend. Thanks to the great success of console gaming networks all around, retro-gaming is coming to the masses, and video game developers everywhere are jumping at the chance. You can expect to see remakes, reimaginings, remastered versions, “extended” releases, “Director's cuts”, “Anniversary editions”, all around the gaming globe, wherever bits of cash can be grabbed from hardcore fans. If you want to stay updated on the topic, you might want to check out GamerBytes<sup>[2]</sup>, a spin-off of the popular gaming site Gamasutra<sup>[3]</sup> focusing on the handheld and downloadable console games market.

It may not be my place to dream, but maybe, just maybe, all of this means the end for WW2 shooters. ☹

### Links

[1] <http://www.google.com/search?q=zelda+pirate+ninja>

[2] <http://www.gamerbytes.com/>

[3] <http://www.gamasutra.com/>

# Bushs Starrsinn

FLORIAN KÖHL — MÖCHTEGERNVISIONÄR

**Der folgende Aufsatz entstand kurz vor dem Einmarsch der US-Truppen in den Irak im Jahr 2003 und wird zur Belustigung unserer Leser hier unverändert wiedergegeben.**

Nun will er sogar alleine gegen den Irak vorgehen. Obwohl Hussein den Forderungen der UNO, Waffeninspektoren ins Land zu lassen, zustimmt, will Bush dieses Problem alleine lösen. Obwohl immer wieder kritische Stimmen von angesehenen Politikern zu hören sind, will Bush es alleine versuchen. Warum kann der Präsident der USA nicht warten, bis die UNO ihre Inspektoren in den Irak geschickt haben? Will er nur von der wirtschaftlichen Krise in seinem Land ablenken? Die dem Irak benachbarten Staaten haben Bush schon Stützpunkte zugesichert.

Über die Auswirkungen eines Angriffes der USA gegen den Irak gehen die Meinungen ziemlich weit auseinander. Die einen sagen einen Rückschlag des Iraks mit atomaren Waffen voraus, die anderen ziehen sogar einen dritten Weltkrieg in Betracht. Dritte glauben gar nicht an einen Angriff der USA.

Allerdings ist auch nicht sicher, ob die Waffeninspektoren die Waffenfabriken überhaupt finden, falls der Irak tatsächlich Massenvernichtungswaffen herstellen sollte. Wenn dies tatsächlich der Fall sein sollte, würde die Regierung solche Fabriken sicher nicht mitten in der Hauptstadt, sondern irgendwo versteckt, ja vielleicht sogar unterirdisch bauen.

Der Irak provozierte die Situation ja schon ein bisschen, als er vor ein paar Jahren die UNO-Waffeninspektoren aus dem Lande verwies. Aber reagiert Bush jetzt nicht ein bisschen über? Muss denn jedes Problem mit Gewalt gelöst werden? Können sich die beiden Parteien nicht einmal an einen Tisch setzen und eine friedliche Lösung suchen? Wer weiss, wieviele Länder die Vereinigten Staaten im Krieg gegen den Irak unterstützen werden? Wird Bush die Inspektoren nicht doch noch akzeptieren? Was wird passieren, wenn Bush einen Alleingang gegen den Irak wirklich wagt? Wer weiss? ... ☘



# Computerspiele fördern die Gewaltbereitschaft

FABIAN HAHN — KILLERSPIELER

**Den folgenden Aufsatz habe ich am Anfang des Jahres 2004, also vor gut sechs Jahren, im Deutschunterricht verfasst. Als ich ihn für diesen Artikel ausgrub, war ich mehr als erstaunt, wie viel Aktualität er nach dieser ganzen Zeit noch besitzt. Auf die Tatsache, dass ich zum Zeitpunkt des Verfassens das 16. Lebensjahr noch nicht erreicht hatte, möchte ich an dieser Stelle jedoch nicht näher eingehen...**

Langsam pirsche ich durch das Unterholz. Irgendwoher höre ich den Knall einer Granate. Hinter diesem Wäldchen befindet sich die gegnerische Basis, ich weiss es aus früheren Spielen. Trotzdem bin ich bis auf den letzten Nerv angespannt. Dreissig Schuss sind in meiner MP 40, zwei feindliche Soldaten sollten damit schon zu reissen sein. Ich bin am Ende des Wäldchens angelangt.

«Jetzt kann ich es ihnen so richtig zeigen», ist mein letzter Gedanke. Wut steigt in mir auf.

Im nächsten Moment stürze ich aus dem Gestrüpp hervor. Noch bevor die Soldaten vor der Basis realisieren können, was sie erwartet, habe ich schon den ersten von ihnen umgelegt. Doch noch bin ich nicht zufrieden; mit den 15 Schuss, die ich noch übrig habe, kann ich die anderen zwei auch noch erledigen. Schadenfroh sehe ich zu, wie meine Waffe das Blut der Gegner richtig spritzen lässt. Irgendwie tut es gut, die anderen so leiden zu sehen.

«Wumm!» - Vor meinen Augen stürzt die eigene Spielfigur zu Boden. Eine noch grössere Wut ballt sich in mir zusammen. Wie konnte es dieser Typ wagen, MICH zu töten. Ich muss meine Wut jetzt ablassen – meine Hände zittern – und wenn ich es in diesem Spiel nicht schaffe, dann eben an meinen Lehrern in der Schule... die habens verdient, die Mistkerle!

...

Langsam pirsche ich durch das Unterholz. Irgendwoher höre ich den Knall einer Granate. Hinter diesem Wäldchen befindet sich die gegnerische Basis, ich kenne den Weg auswendig. Ich bin ziemlich gelassen, schliesslich ist das hier ja nur ein Spiel wie jedes andere. Die Waffe ist nachgeladen, jetzt können wir es schaffen. Meine Teamkollegen sind dicht hinter mir. Zum Glück, denn alleine habe ich sowieso keine Chance. Am Ende des Waldstreifens taucht schon die gegnerische Basis auf. Von den Gegnern unbemerkt verteilen wir uns am Waldrand.

Auf Kommando stürzt einer meiner Teamkameraden aus dem Gestrüpp und ballert ohne festes Ziel mit seiner MP 40 herum. Unser Ablenkungsmanöver funktioniert, aufgeschreckt rennen alle Gegner auf die Stelle zu, von der die Schüsse kamen. Nun sitzen sie in der Falle! Alle auf einmal stürzen wir aus dem Wald und kesseln sie ein. Nicht einmal meine halbe Munition ist verbraucht, als alle Gegner besiegt am Boden liegen. Kein Hauch von Rot ist an ihnen zu erkennen; schliesslich habe ich Blut ausgeschaltet, das lenkt nur ab und würde mich beim Zielen stören.

Unten im Chatfenster sehe ich eine Nachricht von einem meiner Teamkameraden aufblinken: «ns tp», was so viel bedeutet wie «nice teamp lay» – «schönes Zusammenspiel»!

Kurz darauf noch eine Nachricht von dem Gegner, den ich gefragt (also besiegt) habe: «great shot!»

«ty», erwidere ich kurz und bündig, schliesslich gibt es keine noch kleinere Abkürzung, um auf Englisch «danke» zu sagen. Dieses Spiel haben wir gewonnen, doch ob ich mit meinem Team auch das nächste Mal so erfolgreich sein werde?

...

98% aller Amokläufer essen am Morgen vor ihrer Tat Brot! Gamer fordern: «Verbietet Brot!»

Dieses Bild mit dieser Aufschrift verbreitete sich rasend schnell, vor allem auch weil in den Medien immer mehr von den «angeblichen» Hintergründen des Massakers von Erfurt berich-

tet wurde. Der Täter habe nämlich gewaltverherrlichende Musik gehört und ebenso brutale Spiele gespielt. Alle Spiele aus dem Genre der sogenannten «Ego-Shooter» wurden darauf in der Öffentlichkeit verteufelt und man bekam den Eindruck, jeder, der solche Computerspiele spielt, sei ohne weiteres dazu fähig, ein gleiches Blutbad anzurichten. Dies wurde auch gross behauptet, und so kam es, dass für Spiele wie «Counter-Strike» in Deutschland Indizierungen gefordert wurden, von denen zuvor noch nie jemand gesprochen hatte.

Für jeden Spieler ist auch die Bezeichnung «Gewaltspiel» [Anm. d. Red.: heute eher «Killer-spiel»] völlig fehl am Platz. Es geht um nichts anderes als Geschicklichkeit und Taktik, und darum, Spass zu haben. Klar, bei psychisch schwer belasteten Personen kann ein solches Spiel sicher gewaltfördernd sein, doch kann das zum Beispiel Autofahren nicht ebenso? Mit einem Auto hat man die Macht auf der Strasse, und jeder Fussgänger ist einem hoffnungslos ausgeliefert, denn man könnte ihn ja ohne grosse Mühen überfahren!

Wenn das so ist, müsste man ja im Prinzip alles, was mit Autos zu tun hat, auch verbieten und man könnte diesen Gedanken noch sehr viel weiter führen... bis zum Brot. Doch da Brot jeder kennt, würde auch niemand daraufkommen, Brot sei irgendwie gewaltfördernd. Und das ist es im Normalfall ja beim besten Willen nicht! Auch Autos nicht.

Und auch Computerspiele nicht!

⌘

# Visionen Classics: Dumme User?

MICHAEL BAUMER — VIS-PRÄSI ANNO 1998

**Mit dem folgenden Artikel aus der Visionen-Ausgabe 07/1998 soll ab sofort die neue Rubrik «Visionen Classics» eröffnet werden. Wir möchten euch damit einerseits einen Einblick ins frühere Vereinsleben des VIS bieten, wie euch auch die Sorgen unserer Vorgänger etwas näher bringen. Wenn alles gut geht, findet ihr an dieser Stelle ab sofort jede Ausgabe einen Beitrag aus längst vergangenen Zeiten...**

Es ist schon erstaunlich, wie schlecht einige Leute mit Computern umgehen können. Wegen jedem kleinen Problem geben sie auf und rufen uns, schliesslich sind wir ja Informatiker. Doch nicht nur Computer können unsere Verwandten und Bekannten nicht bedienen, sondern auch einfachere Geräte. Wessen Elternteil hatte nicht schon mal Probleme beim Programmieren des Videorecorders.

Offenbar müssen die Leute alle unfähig oder unflexibel sein. Nur: Ist dem wirklich so? Oder könnte es gar sein, dass nicht zuletzt unsere Berufsgattung an dem Problem nicht ganz unschuldig ist?

## «Ich bin nicht zuständig»

Aber natürlich sind wir ja nicht zuständig, dafür gibts ja die Arbeitswissenschaftler, oder etwa nicht? Jeder, der einmal ein eigenes Programm geschrieben hat, weiss sollte aber wissen, dass nur in seltenen Fällen Ressourcen vorhanden

sind, um jemand anderen die Schnittstelle erstellen zu lassen. Daher wird oft diejenige verwendet, welche der Programmierer bereits zum Testen benutzt hat. Somit ist also klar, dass die Schnittstelle von Anfang an mitkonzipiert werden muss. Sie ist wesentlicher Bestandteil eines jeden Informatikprojektes.

## «Heute redet jeder Englisch»

Manche Schnittstellen sind zwar einfach erstellt, es hapert aber an der Sprache: Es soll wirklich Leute auf diesem Planeten geben, die nicht Englisch sprechen. Für kommerzielle Programme ist die Übersetzung daher ein Muss. Erstellt man ein Programm in seiner Freizeit, scheitert dies zwar meist an den eigenen sprachlichen Defiziten. Gerade bei GNU-Projekten findet sich aber oft jemand, der bereit ist, eine Übersetzung in seine eigene Sprache vorzunehmen. Allerdings ist darauf zu achten, auch richtige Übersetzungen zu gebrauchen.

## Die Welt ist flach

Viele Designer von Schnittstellen gehen leider davon aus, dass die Welt flach ist. Der Monat steht an der 2. Stelle, eine Postleitzahl besteht nur aus vier Ziffern oder in jeder Adresse ist ein «State» anzugeben. Leider ist die Welt rund und das Datum kann auch an der ersten Stelle stehen, die Postleitzahl Buchstaben enthalten oder andere Anzahl Ziffern haben. Beim Design von Schnittstellen ist daher auch über den Tellerand des eigenen Kulturkreises hinauszublicken, damit solche Sachen auch eingegeben werden können.

## «Schlüsselement»

Oftmals steht hinter einer Addresskartei eine Datenbank. Wie wir alle gelernt haben, heisst das, dass ein Schlüsselfeld vorhanden sein muss. Füllt ein Benutzer das nicht aus, geht überhaupt nichts. Beispielsweise verlangt eine Addressverwaltung von IBM mindestens Nachnamen und Telefonnummer. Was, wenn wir die Telefonnummer nicht kennen, aber die E-Mail-Adresse speichern möchten? Was, wenn ich nur den Vornamen weiss?

## «Unknown error: Press OK»

Was ist mühsamer, als wenn nichtssagende Dialogfenster den Arbeitsablauf unterbrechen? Was will einem Beispiel der Dialog «Type mismatch» sagen? Muss ich nun «mismatch» eintippen? Nicht jedem Benutzer ist schliesslich die Programmiererterminologie von «Typen» bekannt. Vor allem: Was soll ich nun tun? Oder die Errormeldung «This item doesn't belong here»: diese Box kommt gleich noch mit den Button «OK», «Cancel», «Apply» und «Abort». Was denn nun? Dieser Box fehlt die Frage, welche mit diesen Buttons beantwortet werden könnte.

## Was ist zu tun?

Natürlich kann man nicht von jedem Informatiker verlangen, dass er ein Kommunikationsexperte ist, aber denkfähig sollte man schon sein. Es wird ja gar nicht erwartet, dass die Schnittstellen perfekt sind, vieles lässt sich aber schon mit einer einfachen Methode verbessern: Das ganze einmal aus einer anderen Perspektive betrachten. Vielleicht werden wir dann nicht mehr von der Verwandtschaft als PC-Hotline gebraucht. ☘

# Eine kleine Deutschstunde

FLORIAN KÖHL — NOT EXACTLY A GRAMMAR NAZI,  
BUT DEFINITELY NO GRAMMAR ANARCHIST!

**An den meisten Lesern gehen sie spurlos vorbei, einige bemerken sie, und noch weniger – ich zähle mich zu Letzteren – bringen es fertig, sich über sie aufzuregen. Die Rede ist von den kleinen, aber zahlreichen grammatikalischen Patzern, die uns tagtäglich in den unterschiedlichsten Medien begegnen. Dieser Artikel soll nicht als Plädoyer für den überkorrekten Gebrauch der deutschen Sprache verstanden werden, sondern vielmehr die Leser mit einem Schmunzeln für den alltäglichen Sprachmissbrauch sensibilisieren.**

Ich will nicht den allwissenden Grammatikspezialisten spielen (mein ehemaliger Deutschlehrer würde mir dafür wahrscheinlich den Kopf abbeissen), vielmehr werde ich anhand einiger Beispiele sprachliche Fauxpas aufzählen, die mich entweder zur Weissglut bringen oder aber laut lachen lassen. Eine bekannte Fehlerquelle sind die berüchtigten Kommas\*. Klar, ein Komma kann schnell einmal vergessen gehen, doch wenn mir gleich auf der Titelseite einer schweizerischen Abendzeitung ein Kommafehler entgegenspringt, fällt das definitiv in die Kategorie «Peinlich, peinlich...»:

«Ade, du Qualm der Leiden schafft» titelte das Blatt am Tag vor dem Inkrafttreten des Rauchverbots. Trotz des – für das sonstige sprachliche Niveau der Zeitung ganz gelungenen – Wortspiels fehlt hier mindestens ein Komma.

\*Anmerkung des Lektors: «Komma» kommt vom Altgriechischen und heisst übersetzt etwa «Einschnitt» oder «Abschnitt». Daher wäre der ganz korrekte Plural eigentlich «Kommata».

## Satzformen und Höflichkeitszeichen

Natürlich bleibt auch unser liebes Visionen nicht vor den fehlenden Satzzeichen verschont. Sie haben es besonders auf einen ehemaligen Chefredaktor abgesehen. In der Ausgabe vom letzten September findet sich folgender Satz: «Die meist genutzten Dienstleistungen sind wie zu erwarten war, ebenfalls die Prüfungssammlung [...] sowie das Forum [...]» Über das vergessene Komma schauen wir mal hinweg, es wird ja immerhin durch einen überzähligen Leerschlag kompensiert. Ich würde vielmehr gerne wissen, auf was sich dieses «ebenfalls» bezieht. Ein wenig weiter unten finde ich sowohl das verschollene Komma als auch eine eventuelle Antwort auf obige Frage: «Zu meinem Glück, wollt ihr alle nicht, dass das Visionen [...] in irgendeiner komischen Fremdsprache verfasst wird, die ich sowieso nicht kann.»

Damit wären wir auch gleich beim nächsten Thema, der Höflichkeitsform. Nicht selten werden Anreden mit der Höflichkeitsform Sie bzw.

dem dazugehörigen Possessivpronomen Ihr/e fälschlicherweise kleingeschrieben, wie zum Beispiel in folgender Anzeige, gefunden auf music.ch:<sup>[1]</sup> «Stimmen sie sich vor dem Konzert auf der Piazza Magnolia ein mit Live-DJ.» Auf der gleichen Seite findet man allerdings auch einen eher ungewöhnlichen Gebrauch der Höflichkeitsform: «Die junge, sehr talentierte Sängerin S. M. aus M., mit Ihrer einmaligen authentischen (sic!) Stimme studiert zur Zeit am Gymnasuim (sic!) Hofwil Musik.» sowie «S. hat jetzt Ihr Live Repertoire [...] bereit.» Glaubt mir, ich habe weder eine authentische Stimme (Was soll das überhaupt sein?) noch ein Liverepertoire, das muss ein Irrtum sein! Ausserdem frage ich mich, ob ich mein Informatikstudium weiterverfolgen will, wenn ich doch bereits am Gymnasium unter anderem Mathematik, Deutsch und Latein studiert habe.

### Übertriebene Übertreibungen

Mit der folgenden Anekdote möchte ich nicht Grammatikfehler, sondern die Logik der Sprache thematisieren. Als ich vor einiger Zeit in einem Fastfoodlokal genüsslich einen Hamburger verzehrte, machte eine junge Dame ihrem Ärger über das überfüllte Restaurant Luft: «Hey, da hets ja voll mega kei Platz me!» Warum bitteschön sollte man einen Ausdruck wie «kein Platz» steigern wollen? Man findet einen freien Tisch – dann «hat es Platz» – oder eben nicht. Der Leser möge sich zur Illustration einen Raum vorstellen, in dem es «ein bisschen keinen Platz hat». In die gleiche Kategorie fallen auch Wörter wie «das Einzigste» oder «das Optimalste». Wörter, die schon die höchste Steigerung ausdrücken, haben nun mal keine Superlativform!

Ein weiteres interessantes sprachliches Phänomen der letzten Jahre ist das SMS-Deutsch. «mfg» oder «lg» mögen wir uns ja inzwischen gewohnt sein, aber ich weigere mich standhaft, Wörter wie «sho» oder «shadz» in meinen Wortschatz aufzunehmen. Sind die wenigen eingesparten Zeichen wirklich eine solche sprachliche Sünde wert?

Im gesprochenen Deutsch besteht zudem seit einiger Zeit die Tendenz, Sätze lieber mit einem «, Mann!» als mit einem Punkt zu beenden.

Zum Ende darf natürlich die Selbstkritik nicht fehlen. Voller Scham lese ich ab und an meine früheren Artikel durch und vermisse Kommas oder entdecke falsche Wortendungen. Ich bitte die werte Leserschaft um Entschuldigung! ☘

### Links

[1] Beispiel aus dem Dummddeutsch Blog:  
<http://dummddeutsch.wordpress.com/>

# Hilfe, Dummdeutsch lässt uns alle verdummen

VON BEAT HÜPPIN

**Warum ist heute Sprachkritik wichtiger denn je? Ein Blogger gibt Auskunft über seine Beweggründe.**

Wer Sprachkritik betreibt, sieht sich sehr schnell dem Vorwurf ausgesetzt, seine Kritik sei eh nur Kulturpessimismus und ein obsoletes Jammern über einen angeblichen Zerfall. Schliesslich sei Sprache ja dynamisch und in stetiger Entwicklung. Wenn das Latein sich nicht allmählich zersetzt hätte, salopp ausgedrückt, so wären Sprachen wie Italienisch oder Französisch nie daraus entstanden. Und wir im deutschsprachigen Raum würden noch immer so sprechen wie Walther von der Vogelweide, wenn sich das Deutsche nicht weiterentwickelt hätte.

Das stimmt. Aber im Dummdeutsch-Blog<sup>[2]</sup> geht es mir um ganz andere Phänomene, nämlich vielmehr um das mangelnde Bewusstsein für den angemessenen und präzisen Umgang mit der Sprache, welches sich durch fast alle Bereiche des alltäglichen Lebens zieht. Auch in diesem Bereich werden akademische Kommentatoren nicht müde, lobend hervorzuheben, welch grosse Fantasie und Sprachintelligenz die Sprecher doch an den Tag legen. Die verkürzte und/oder verhunzte SMS-Sprache («shazzzz, du bish de beshde») etwa sei einfach ein zusätzli-

**Zum Autor:** Beat Hüppin (\*1976) hat an der Universität Zürich Latinistik und Germanistik studiert und wirkt als Gymnasiallehrer an der Stiftsschule Einsiedeln. Er ist Betreiber des Dummdeutsch-Blogs<sup>[1]</sup>, in dem er sich regelmässig als Sprachkritiker betätigt.

cher Code, dessen sich die SMS-Generation souverän zu bedienen wisse, sie sei aber dennoch weiterhin problemlos in der Lage, zum «normalen» Sprachgebrauch umzustellen – was ich aus alltäglicher Erfahrung weniger glaube.

## Die Medien ziehen mit

Ihr übriges hat dazu die Zwängerei bei der Reformierung der Rechtschreibung getan. Ob nun die eine oder andere Neuregelung der Orthographie tatsächlich sinnvoll ist, sei dahingestellt. Tatsache ist, dass gerade durch das Hin und Her bei der Einführung der reformierten Rechtschreibung in gewissen Bereichen grössere Unsicherheiten denn je entstanden sind, wie im Dummdeutsch-Blog immer wieder gezeigt

werden kann. Erschwerend kommt hinzu, dass gewisse Medien ein Sonderzügli gefahren sind und Regeln nur zum Teil umgesetzt haben, andere wiederum in vorauseilendem Gehorsam noch mehr Regeln umgesetzt haben, als von offizieller Seite überhaupt vorgesehen war. So liest man die kritischen Wörter überall wieder etwas anders; da ist es nur logisch, wenn man am Ende gar nicht mehr weiss, was nun richtig sein soll.

Die scheinbar nicht auszurottenden Fehler im korrekten Gebrauch der Kasus, bei der Unterscheidung von das/dass oder bei den starken Präteritumformen haben mehr mit mangelndem grammatikalischem Bewusstsein der Sprecher zu tun. Hingegen unerklärliche Fehler in allen möglichen Druckerzeugnissen, auch renommierten mit hohen Auflagen, zeigen, dass heute offenbar gespart werden muss und eine ordentliche Redigierung bzw. Korrektorat von Texten nicht mehr drinliegt. Da die Redaktoren selber unter hohem Zeitdruck arbeiten müssen, können sie begreiflicherweise nicht auch noch richtig schreiben.

### **Auch Werbung bleibt nicht verschont**

Wiederum ein anderes Hauptthema des Dummdeutsch-Blogs sind die verkehrten Absichten, die Schreiberlinge mit dem Gebrauch einer ganz bestimmten Ausdrucksweise verfolgen, etwa dem Fremdwörtergebrauch, der oftmals professionell und kompetent wirken soll, dabei aber gerne ins Angeberische bis Lächerliche kippt. Auch sonst verhüllender Sprachgebrauch, gerade im Wirtschaftsbereich, gehört hierhin, wo schöne Worte die schnöde bis brutale Realität kaschieren sollen (Paradebeispiel «Freistellung» statt «Kündigung»). Ein Spezialfall des Fremdwörtergebrauchs liegt in der völlig

unmotivierten Vermischung von Deutsch und Englisch vor, wohl um cool zu wirken – sehr beliebt gerade bei Werbeslogans, die dann aber vom «gemeinen Volk» oft gar nicht verstanden werden, wie etwa beim Swisscom-Slogan «Go far, come close»...

Im Werbebereich müssen die kreativen Menschen zwingend mit immer neuen kreativen Sprachspielen auffallen und überschreiten dabei mitunter doch deutlich die Grenze zur Lächerlichkeit und Idiotie. Geradezu eine Tragik verbirgt sich aber dahinter, dass die Leute, welche zu den blumigsten, dabei aber vor logischen Fehlern strotzenden Texten tendieren, oftmals noch meinen, besonders gut schreiben zu können und von ihrem Umfeld darin bestärkt werden; so etwa, wenn Onkel Ferdi vom Vorstand des Turnvereins aufgefordert wird, für die Lokalzeitung einen Bericht über das letzte Turnerfest in Hintertupfingen zu schreiben: «Mach Du das doch, Du kannst ja so gut schreiben.»

Auf einen gemeinsamen Nenner gebracht könnte man sagen: unpräziser, unangemessener Sprachgebrauch deutet auf unpräzises Denken und führt auch bei den Rezipienten wieder zu unpräzisem Denken. Oder drastischer formuliert: «Dummdeutsch» lässt uns alle allmählich verdummen, wenn wir uns diesem Wahnsinn nicht bewusst entgegenstemmen.

### **Ausgewählte Beispiele aus dem Dummdeutsch-Blog:**

- «20 Minuten» schreibt über die Metalband Eluveitie:  
*Pech für Drehleiterspielerin Anna Murphy: Sie ist erst 20 Jare (sic!) alt.*  
(Quizfrage: wie spielt man eine Drehleiter im Rahmen einer Metalband?)
- Ein nicht genannt sein wollendes Haus für →



Innenausstattung hat sich folgenden wahn-sinnig frechen Slogan einfallen lassen:

*Don't make your Hände schmutzig.*

(Vermischung von Deutsch und Englisch!)

- Kioskaushang des «Sonntag»:  
*Alex Capus: Wie er die UBS-GV erlebt*gezeile (Schlamperei beim Redigieren der Schlagzeile!)
- Nochmals Vermischung aus Deutsch und Englisch (aus einem Inserat auf music.ch):  
*Looking for a Lady at the Bass. We are 3 Gentlemen who are looking for a talented Lady playing the Bass. Also mir cheu au Dütsch... Musicstyle: Mundart-Rock mit englischen Untertiteln oder englischer Pop mit mundart Texten... Level: One ex-pro, one whised-pro and one eternal talent... nun fehlst nur noch YOU...*  
(meinen die jetzt ernsthaft, jemand fände ihre Schreibe cool?)
- Zwei herrliche Patzer auf bluewin.ch:  
*Auffahrunfall mit vier Autos erzwingt den Einsatz von vier Rega-Helikoptern und sieben Krankenwagenhaben auf der A2 bei Altdorf.*  
(Quizfrage: warum ist hier "erzwingen" falsch?)

*Man darf gespannt sein, was sich Thomas Gottschalk und seine Gespielin Michelle Hunziker diesmal wieder einfallen lassen.*

(Quizfrage: warum ist hier "Gespielin" falsch?)

- Ein häufig wiederkehrender Fehler. Über Prinz Hubertus von Hohenlohe, der im Alter von 51 Jahren als Skifahrer an den Olympischen Winterspielen 2010 teilnahm, schrieb «Blick am Abend»:  
*Er ist der Älteste aller 2700 Olympioniken.*  
(Quizfrage: finde zwei Fehler!)
- Gedankenlosigkeit im Gebrauch von Fremdwörtern. Ein CD-Rezensent schreibt über die CD «Coup de Grace» der Gruppe «Treat»:  
*... naja, es hat sich nicht viel geändert. Ausser dass die Groupies heute ihre Ehefrauen und Kinder sind.*  
(Groupies sind per definitionem «Fans» von Bands bzw. Musikern, die sich ihnen in unzweideutig sexueller Absicht nähern...)

COMIC

## RANDOM NUMBER

```
int getRandomNumber()
{
    return 4; // chosen by fair dice roll.
             // guaranteed to be random.
}
```

- Ich schliesse mit einem extremen Beispiel, das illustriert, wie schludrig in Internetforen sehr häufig geschrieben wird. Da fragt man sich jeweils schon, ob diese Personen wirklich nicht besser schreiben können: (zum Inhalt: Es geht um ein speziell entwickeltes neues Kondom für Jungen ab 12 Jahren.)

*ich bin mutter vin einem junge vo 17 j und das mädchen ist 16 j alt. der junge ist gar nicht so intresser was das an geht. aber das mächdchen eher mehr darum sage ich besser so eine erfindung als igrend sonst was die wo jetzt ausrufen waren selber einmal jung!!! und haben das erste mal gehabt* ☘

## Lösungen zu den Quizfragen

Seite 25

### Links

[1] <http://dummdeutsch.wordpress.com>

[2] Mit dem Begriff «Dummdeutsch» beziehe ich mich bewusst auf die gleichnamigen sprachkritischen Werke von Eckhard Henscheid aus den 1980er Jahren, wobei es darum ging, die «schleichende Verhuzung der Sprache», das «verbale Imponiergewurstel» und das «Verschleierungsdeutsch» in Politik, Wirtschaft, Werbung etc. zu entlarven.

ANZEIGE



## Hand in Hand zum Erfolg

Im Team fördern wir die Fähigkeiten eines jeden Einzelnen.

Damit erreichen wir herausragende Leistungen für unsere Kunden.

1 Spirit, 7 Filialen, über 20 Nationalitäten,  
500 Mitarbeitende – sind auch Sie dabei?

[www.elca.ch/careers](http://www.elca.ch/careers)



**ELCA**

*We make it work.*

# Spanish clichés

BY EVA MARÍA FARIÑA ABELEDA

**When it comes to clichés, nobody likes the labels forced on them by others, whether due to nationality or appearances. Thus, I'd like to clarify a few of the typical clichés about Spanish people in particular.**

Being a Spaniard it is not always easy, especially if you are not very typical, or if you don't do as expected! What image comes to your mind when you think about Spain? Just think about your last holidays there. Be honest: You thought of Flamenco, Toros, Siestas and, of course, Fiestas. Did you know that it is not common in Spain to have a "relaxing room" like the one here at the UZH and ETH? Not all of us take a siesta every single day. But if you think of the temperatures we have in Spain during summer time, could you imagine working under the hot noon sun? Wouldn't it be better to enjoy a break with your family or friends, sleep, and then be productive later on? Research indicates that the least productive period in a working day is after lunch. Yes, many of us might have a siesta from time to time, but we are productive later on.

We have other typical dances in Spain apart from the Flamenco. Many people in Spain, especially the ones that don't belong to the Southern parts, feel a bit offended when it is taken for granted that they have those Flamenco "dancing skills". There are also the "Muiñeira", "Jota", "Isa" and "Aurresku" dances, and many more. All of them come with different dresses for women

and suits for men. All of them are different from Flamenco. And unlike in the South, where you can have a flower in your hair and a nice low-cut neck due to the weather, we tend to cover our hair and have more heavy and thick clothing in the north because of the low temperatures during most of the year.

Toros (bullfighting) has recently become a polemic topic, with Politicians discussing whether to ban it. Even if you think it is a tradition, not every Spaniard supports it or has seen one of these "spectacles". Not everyone likes watching an animal going through such pain before dying. On the other hand, many people wouldn't like to miss the chance of a visit to Servilla to watch a bull-fight. The reason? Tradition, which stems from long ago: humans showing their supremacy over beasts.

## **Work hard, play hard**

We like to spend as much time as possible with friends and family, so one of the best things we have got is the breaks in the middle of the day and the fiestas at night. In Spain, usual working hours (e.g. in a chain store) are from 10 am. till 2 pm. and from 4.30 pm. till 8.30 pm., after



Baroña (A Coruña) Celtic buildings

which you can meet with your workmates for a beer and tapas. Later, after dinner, you can take a break and go out with your friends, or just enjoy a few drinks, especially when the weather is nice. Unfortunately, public drinking (commonly called “botellón”) is not quite legal. A group of the police belonging to the town council may come and politely invite you to leave or give them the alcohol (or in the worst case, you get a fine). But like always, if you know the locals, they will show you the places where the police don’t check, or where there are too many people for them to do so properly... so you can still do it! In fact, we are usually ready to party, as we can postpone work to the next day, or hurry up and skip lunch, if we know we can have a fiesta later on with our friends. We don’t party all the time; Spanish people have fun, enjoy life, go to fiestas,

but we also move Spain on.

When it comes to food, I am typically asked about tortillas. Fine, it is makeable with the products I can find here. But why does everybody want to eat paella? Yes, our chefs are very good (we have four in the top ten of the world!). The problem is that it is only typical in certain parts of Spain. Many people have only ever eaten it in restaurants, like most tourists, or from the supermarket as a “ready-in-5-minutes” meal, which is very unlike a real one.

Think about it the next time you come by to visit us. Come to more places than the mainstream South and don’t only come in summer. Get to know some spas, the rural tourism that would remember you to a peaceful paradise. Or go to the ski resorts we have (yes! we also have snow!).



### Temper and language

Another cliché I often hear about is that we talk very loudly. To be honest, it's usually true – but that's just our way of making ourselves understandable! Who hasn't ever encountered the situation of sitting in class with somebody talking in front and you and being a bit too far away, so you don't even get the gist of the statement? I could continue at this point, but will leave you with the simple thought of the situation with a window open and a tram passing by or beautiful church bells carrying out their duty.

Thinking about how well we do in terms of languages, I must admit this is a bit of a weak point. It's just that our situation is quite different from those in other countries: On the one hand, Spanish is such a widespread language that we even have all our films and series dubbed. On the other hand, we're not shy of gesticulating or making a fool of ourselves as long as we understand each other. Thus, we have the saying in Spain: "We either don't speak many languages or don't speak them well, but we don't need to since we're better than all the rest". We do have some bilingual parts due to our three other co-official languages, though.

### More stereotypes

When it comes to punctuality, that's a quality we simply fail to achieve. We're never late on purpose, it's just that we prefer to complete the stuff we are doing at a time and finish it properly, such that we don't get constantly distracted by unrelated thoughts and won't have to start over when we return. Yes, we like to do everything relaxed, easy and in peace.

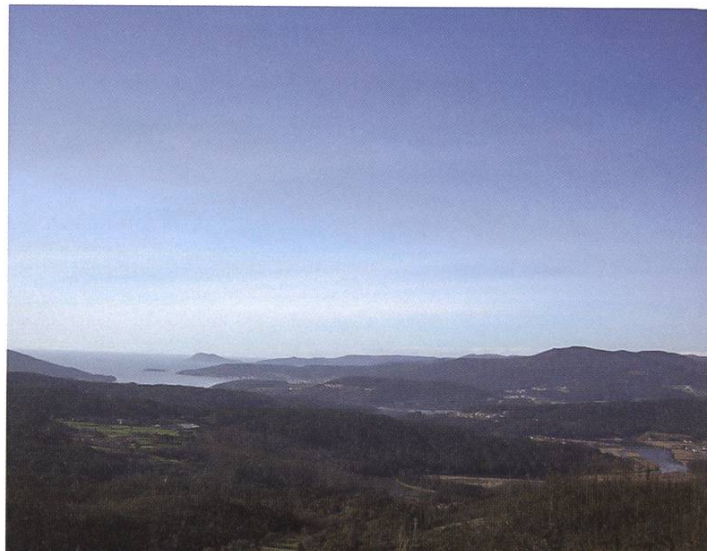
If you're into fashion, I'm sure Zara and its wonderful designs and prices haven't gone unnoticed by you. Of course, they're a lot cheaper

in Spain than here, but then what would then be the point of working for them if that weren't the case? There is a study stating that a customer visits a shop around four to five times a year on average, whereas this figure is 17 times for Zara! Sure, we have those shops in every town, but they bring new clothes which we are likely to buy, too!

Whenever I say I come from Spain, people smile and ask me from where exactly. They all have the strange expectation that I either come from some big city known by everybody such as Barcelona and Madrid or from the place where they spent their last holidays, which is mostly where only foreigners go. Of course, they also misplace my home town after I tell them since it's located in a northern part of the country called Galicia, which still isn't as tourist crowded as the South is. I mostly feel a bit confused when people have this tendency to put down more sunlight to my peaceful, rainy, blue and green home than it usually receives.

Eventually, I must admit there is one cliché about Spanish people I actually like: Almost every single person takes for granted that we have good humour (we do!) and that we're nice and helpful to others (we are too!). ☘

Noia (A Coruña)

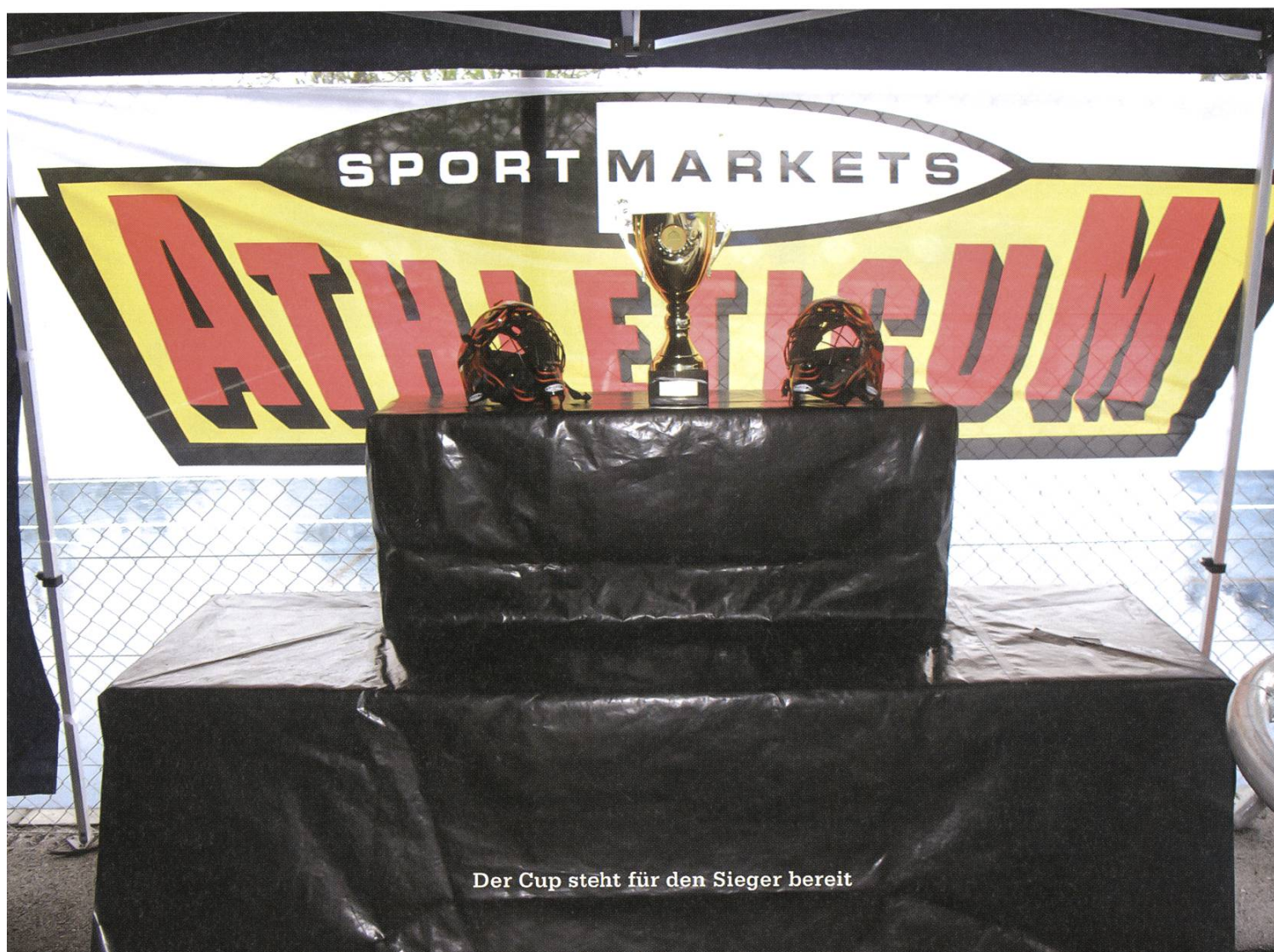


# PolyCup 2010

LUKAS HUMBEL — SPORTCHEF

MARC BRUGGMAN — SPORTCHEF STV.

Petrus gab sich redlich Mühe, um der zweiten Auflage des PolyCups seinen Stempel aufzudrücken. Den tapferen Sportlern gönnte er keine Verschnaufspause und verwandelte den Tartanplatz in eine rutschige Angelegenheit. Trotzdem wurden die Intercrosseduelle mit grossem Eifer ausgetragen. Etwas weniger beeinträchtigt wurden die Spiele im menschlichen Kickerkasten, halfen doch die Stangen mit ihren Griffen dabei, den rutschigen Untergrund zu kompensieren. Verschnaufen durfte man im Verpflegungszelt: Das Barteam liess sich von den nassen Füßen nicht aufhalten, grillierte munter und schenkte spontan heissen Tee aus. Trockener und wärmer gings in den Hallen zu: Basket- und Volleyball wurden drinnen gespielt. Der Blick auf den Punktezwisehstand lässt allerdings schon am frühen Nachmittag vermuten, dass der TSETH auch weiterhin den Pokal hüten darf. So kommt es dann auch, dass die Bewegungswissenschaftler ihrem Studiengang wieder die Ehre erweisen und die anderen Fachvereinen das Fürchten lehren.



Der Cup steht für den Sieger bereit



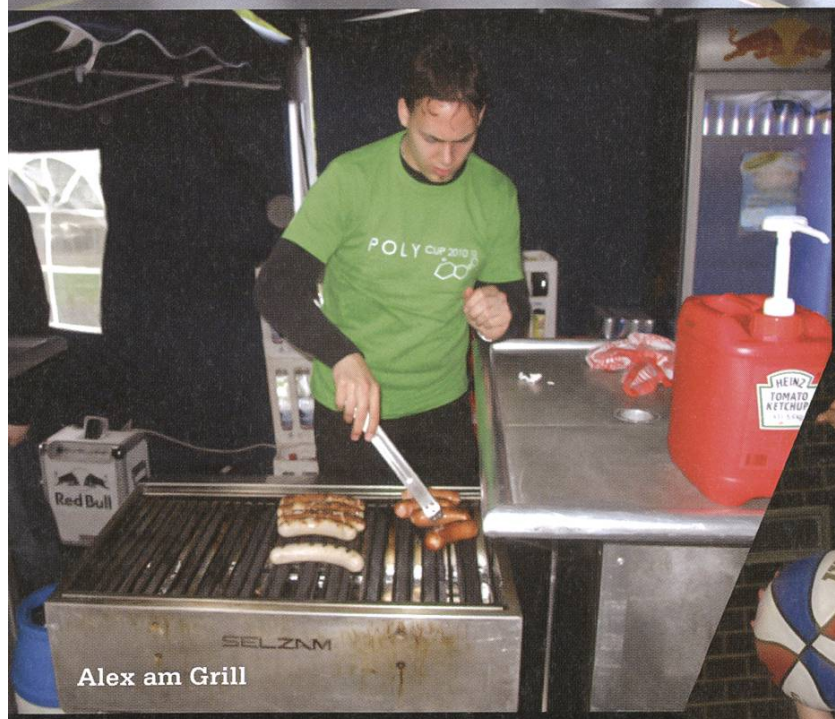
Intercrosse



Human Kicker



Das VIS-Team (Tom in da house)



Alex am Grill

# Impressionen





# VIS goes Europapark: Ein Augenzeugenbericht

SIMON GERBER — HAT EINEN MIT EINER BANANE GESEHEN

**Alle Jahre wieder: Der VIS lädt zum Europapark-Trip. Die Leute strömten aus allen Ecken herbei, und um die 100 Personen vergnügten sich für einen Tag in Rust.**

Als mich der Wecker früh morgens (sprich: um 6 Uhr) aus sanften Träumen riss, war ich froh, dass ich meine Sachen schon am Abend zuvor bereit gelegt hatte. Noch schnell am HB Euros holen und ab auf den Carparkplatz. Dieses Jahr haben wir (zusammen mit ESN und dem GUV) zwei ganze ReiseCars gefüllt. Vor der Abfahrt wurde auch noch das obligatorische Gipfeli verteilt und ein paar Minuten nach sieben Uhr ging die Reise dann los. Kurzum tranken ein paar Wenige schon das erste Bier, die Anderen blieben noch beim Kaffee. An der Grenze gabs noch einen kurzen Zwischenhalt und dann waren wir schon bald in Rust.

Nach einer Aufwärmfahrt auf der Euro-Mir gabs bereits den ersten Zwischenverpflegungsstopp («ein Burger und zwei Bier»). Danach eine Runde auf der Blue Fire und anschliessend bunt durcheinander Wildwasserbahnen («da wird man schon nicht nass»), Silver Star, Eurosat, Fjord Rafting und weitere dieser Kategorie.

Dann war auch mal Zeit für ein Mittagessen, welches wir uns im spanischen Themenbereich

gönnten. Im Anschluss ging es zum Verdauen erst noch einmal auf die Blue Fire. Um drei Uhr gabs dann eine grosse Schlacht auf der neusten Attraktion im Europapark: «Whale Adventures – Splash Tours». Dies sind kleine Boote, auf welchen es fest installierte Wasserpistolen hat. Zusätzlich hat es auch am Beckenufer solche Wasserpistolen. Mit diesen kann man sich gegenseitig bespritzen («uf d'Hose!»). Als alle gründlich durchnässt waren, liessen wir uns erstmal von der Sonne trocknen. Dann gings noch weiter zur «Lasertag-Bahn» (Abenteuer Atlantis), wo wir hart um den Highscore kämpften. Nach einer weiteren Runde vermischtem Bahnfahren und einer letzten Fahrt mit der Silver Star war es auch schon wieder Zeit, um mit dem Car zurück nach Zürich zu fahren.

Das Fazit: ein gelungener Tag mit prächtigem Sommerwetter und viel Spass («ich han im Fall eine gseh, de isch mitere Banane uf d'Euro-Mir»). ☘

# Batch Scripts

BY STEFAN THÖNI

For those who are too far gone into the pointer-filled depths of the HURD: Batch scripts are those stinky remnants of the 3.5" era that are run by the much belittled `COMMAND.COM` and its newer but in no way better sister `cmd.exe`. The underlying technology is so rusty that modern versions of the infamous operating system from Redmond cry out loud for the bit and bytes equivalent of a tetanus shot upon contact. And still those archaic things are contained in the delivery of almost any software package in use today. A close look at the hard drive of my workstation revealed 1207 of those buggers from a dozen different vendors.

The uneducated among you might wonder why my hatred has struck these seemingly harmless files. For one the syntax is really crappy. Why would a programmer want to put a percent sign at both the front and tail end of a variable name? That is to say nothing about the terrible input syntax involving `set`.

Moreover its premiere control flow involves `goto`. Yes dear reader, you read right: `GOTO`.

That hellish statement considered harmful by Dijkstra. Batch scripts simply lack a `while` or `until` loop. They also have no notion of functions, modules or classes.

Batch simply lacks basic features. Have you ever tried to act upon system information such as the state of your NIC (Network Interface Card) within a batch script? It's a real nightmare. You will end up either with a program in a fully fledged language that does all the hard lifting for you or use a multitude of small tools from a thousand sources to do the job.

In any case: the time has come to get rid of batch scripts. Therefore my plea to all commercial vendors, open source programmers and hobbyists building fancy tools: Stop polluting our disks with `.bat` files. Use modern technologies such as the PowerShell to automate your menial labor. It's been around since 2006 and is now installed by default in its second version. ☹

## Lösungen zu den Quizfragen auf den Seiten 15 und 16 (hättest Du's gewusst?)

Drehleiter: es sollte schlicht und ergreifend Drehleiter heissen

erzwingen: «erzwingen» bedeutet, dass man durch Zwang etwas erreicht, was man unbedingt will. Passt bei einem Helikoptereinsatz aufgrund eines Verkehrsunfalls nicht wirklich!

Gespielin: eine «Gespielin» ist eine Sexpartnerin... Ob wohl Michelle Hunziker mit dieser Darstellung einverstanden wäre?

Skifahrer: «der Älteste» schreibt man klein, da der älteste Olympionike gemeint ist. Nur wenn sich das Adjektiv auf kein Substantiv in der näheren Umgebung beziehen lässt, also absolut gebraucht ist, schreibt man es gross. Zweiter Fehler: ein Olympionike ist laut dem griechischen Wortsinn nur ein Sieger der Olympischen Spiele, und es gab an den Olympischen Spielen 2010 zwar ca. 2700 Teilnehmer, aber nicht 2700 Sieger!

TOR  
fantasy



Mistborn



BRANDON  
SANDERSON

**Book Review:**

# Mistborn: The Final Empire by Brandon Sanderson

SIMON GERBER — STILL READING

Welcome back to the Book Review series. This time I'm writing about the first book of the Mistborn trilogy by Brandon Sanderson<sup>[1]</sup> who is also finishing the work of late Robert Jordan, the Wheel of Time series.

The Mistborn series is set in a fantasy world under the oppressive rule of a tyrant known only as the Lord Ruler. In this world all plants are brown, mysterious mists appear at night, and everything is stained by the dark ash spewn from violent volcanoes known as the Ashmounts.

The people are separated into noblemen and Skaa, the latter mostly being slaves to the former. Among the nobles there are also people called Mistings with the ability to use, or "burn", a specific metal or alloy, granting them unusual abilities. The skill for doing this is hereditary and called Allomancy, stemming from the bloodlines of the nobility. With interbreeding of Skaa and nobility deemed illegal, any half-breed Mistings are forced into the underground, where they often band together to use their powers to steal from the noblemen. Among Mistings, exceptional individuals can "burn" all ten of the known Allomantic metals, and are called Mistborn.<sup>[2]</sup>

Though even the legends which speak of the time before the Lord Ruler are growing vague, there are still some Skaa who dream of overthrowing the Lord Ruler and thereby beginning a new era in the world. Such people are rare, however, as any uprising in the past has been crushed. But in the underground, a crew of half-breed Mistings with a Mistborn leader join forces with the Skaa rebellion to launch a new attempt at overthrowing the Lord Ruler. They develop a cunning plan to achieve their dream, but even they don't really dare to believe that they will succeed.

The book and the two other parts of the trilogy, Mistborn: The Well of Ascension and Mistborn: The Hero of Ages, develop a world where magic (in the form of Allomantic Powers) obeys clear, physical rules and doesn't just do everything the author needs it to do. I can highly recommend the books to anyone who likes fantasy and encourage everyone else to also have a look. ☘

## Links

[1] <http://brandonsanderson.com/>

[2] <http://en.wikipedia.org/wiki/Allomancer>

# Update from Hochschulpolitik (university politics)

CORINA BASSI — STILL WORKS TOO MUCH

**There is always something going on in university politics. Currently, several topics concerning your studies and your working environment at the ETH are being discussed.**

## Student labs

Since our department moved to the CAB building, more and more students solve exercises and work on projects in the VIS office. This is because other public rooms for working have been closed due to the move. Students in lab projects get workstations in the corresponding labs, but what about the others? They too have projects to work on and exercises to solve, but at the ETH, they have nowhere to work.

While the department would like to provide a room they are also having problems finding enough space for everyone. Current discussions about student labs include the open space at the bottom of the stairs leading to the foodLab and the foodLab itself.

## Inspection of exams

Inspecting exams is often a painful experience. Most of you could tell your own story of waiting a whole afternoon, not having enough time or being asked to deposit everything including mobile phone and wallet outside the room.

Currently, a regulation is being prepared which will be valid for all the departments at

ETH. It should be finished before the next exam session and will contain important facts like the one that taking notes must always be possible.

## Department Conference

The department conference is the highest institution of the department and decides on all the important matters. The next meeting is in the end of may. Noteworthy topics will be the election of the next head of department and the change of the study regulations.

This change concerns the internship which so far has been mandatory for a bachelors degree. In the new regulations, the internship will be moved to the masters degree and is set to optional. The internship will still show up in your report and it is recommended to do it.

In case you want to share your opinion on one of these topics with us, let us know! We represent all the students of the D-INFK and are therefore always happy to get inputs from you. The best way to reach us is via e-mail<sup>[1]</sup>.

## Links

[1] [uk@vis.ethz.ch](mailto:uk@vis.ethz.ch)

# Eine Woche Probestudieren an der ETH

SABINE RADDE — FÜR DIE FRAUENFÖRDERUNG DES D-INFK

**Zweimal im Jahr organisiert die Frauenförderung des Departements Informatik ein Schnupperstudium für Frauen. Das Ziel ist es, junge Frauen, die vor einem Studium stehen, besser über die Informatik zu informieren und ihnen damit bei ihrer Studienentscheidung zu helfen, sowie ihnen die Gelegenheit zu geben, sich einmal ganz ohne männliche Konkurrenz in einem technischen Gebiet zu versuchen und ungeniert Fragen zu stellen.**

Maturandinnen und andere Informatik-interessierte Frauen können jeweils im Herbst oder Frühling eine Woche lang gratis ETH-Luft schnuppern und sich mit den verschiedenen Bereichen der Informatik vertraut machen. So auch in der Woche vom 8. bis 12. Februar 2010, in der das Frühlings-Schnupperstudium 2010 stattfand.

Oder vielleicht hätte für einmal «Winter-Schnupperstudium» fast besser gepasst, wenn ich an den Schnee und die dicken Mäntel und Kapfen denke, die uns bei unserem Ausflug am Donnerstag zu IBM Research begleiteten. Aber von vorne:

## Montag

Nach und nach füllte sich der kleine Vorlesungssaal H59 im CAB-Gebäude – dem vor kurzem neubezogenen Heim der ETH-Informatiker – mit 24 Maturandinnen. Diese reisten aus der ganzen Deutschschweiz und zwei sogar aus unserem nördlichen Nachbarland an. Nach einer kurzen Vorstellungsrunde und anschliessendem

«Kafi und Gipfeli» ging es auch schon los mit der ersten Übungslektion: Kara, der programmierbare Marienkäfer. Mit einfachen, spielerischen Einstiegsaufgaben und der Hilfe von endlichen Automaten wurden die Schnupperstudentinnen an das Programmieren herangeführt und schon bald spazierten auf den Bildschirmen des Informatik-Computerraums viele kleine, rote Kara-Käfer um Bäume herum, oder frassen Kleeblätter aus einem mit Bäumen begrenzten Viereck auf.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen in der Polymensa organisierte der Verein der Informatik Studierenden VIS am Nachmittag eine Campus-Tour durch das ETH-Gelände für unsere ETH-Neulinge. Ob sie wohl die verschachtelten Gänge des HG (Hauptgebäude) auch so verwirrend fanden, wie ich damals (und eigentlich immer noch)? Zum Abschluss des ersten Schnupperstudiumtages sprachen FF-Assistentin Pia und FF-Leiterin Christina über «Infos zum Studium» und «Was ist eigentlich Informatik».

## Dienstag

Pünktlich um 9:15 ging es am Dienstag weiter mit unserem Programmierkurs; diesmal aber schon mit JavaKara, bei dem Kara nur noch auf Befehle in echter Java-Syntax hört. Am Nachmittag besuchten uns Thomas Oskam und Tobias Pfaff mit einem Vortrag über Computergraphik sowie Andrea Zimmermann, die von ihrer Berufserfahrung bei der Ergon Informatik AG berichtete.

Am «Runden Tisch» konnten die Schnupperstudentinnen schliesslich alle ihre Fragen von (mehr oder weniger) erfahrenen ETH-Studentinnen aus verschiedenen Semestern beantworten lassen: «Habe ich Zeit, neben dem Studium noch zu arbeiten?», «Muss ich meine ganze Freizeit einbüßen, wenn ich ein Informatikstudium an der ETH beginne?» oder «Wie wichtig ist Englisch für ein Informatikstudium?». Für Pasta-Liebhaber – oder vielleicht, um die Maturandinnen schon mal an eine Überdosis Pasta im Studentenleben zu gewöhnen – lud die FF am Abend zum Spaghettiplausch im Restaurant Commihalle ein; mit Lätzchen und etwa sechs verschiedenen Saucen und natürlich einem feinen Dessert.

## Mittwoch

Da sich unsere Mädels mittlerweile wohl unterfordert gefühlt hätten mit Kara und JavaKara, forderten wir sie nun mit (echtem) Java heraus, und tatsächlich meisterten viele im Nu ihre ersten Bug-freien Java-Programme. Bis anhin hatten wir ohnehin immer wieder gestaunt, wie selbstständig die Maturandinnen die Aufgaben meisterten. Und das bei einem doch recht zügigen Tempo: Innerhalb einer Woche wurden von Kara und JavaKara über die Grund-Java-Operationen wie Loops und If-Bedingungen bis

hin zur binären Suche mit Rekursion (fast) alles Wichtige, was es zu Java zu sagen gibt, durchgenommen!

Besonderen Anklang fand dann am Nachmittag der Vortrag von Professor Friedemann Mattern, dem zuständigen Professor der Frauenförderung. Er begeisterte die jungen Frauen mit verschiedensten Zukunftsvisionen: z.B. virtuelle GPS, Barcodescanner-Handys, interaktive Kaffeemaschinen und Golfbälle. Gleich weiter mit einem spannenden Vortrag machte dann Entertainer Hermann Lehner, der trotz Rückenproblemen und Krücken in unseren kleinen Hörsaal gehumpelt kam und in einem interaktiven Referat über Informatik Projekte in der Praxis und warum öfters mal etwas schief geht die Schülerinnen gleich selber zum Mitmachen und -denken forderte.

## Donnerstag

Nach dem gewohnten Morgenprogramm mit Java und einem Vortrag am frühen Nachmittag von Reto Spöhel über Einfache und Schwierige Informatikprobleme stand schliesslich der Höhepunkt des Schnupperstudiums an: ein Besuch bei unserem Sponsor IBM Research in Rüschlikon.

Empfangen wurden wir von Matthias Neidhöfer in einem der schicken IBM-Konferenzsäle. Er führte uns zusammen mit weiteren Mitarbeitern in das Tun und Treiben von IBM ein. Nach einem kurzen Zwischensnack durften wir dann die Ausstellungsstücke in der Eingangshalle von IBM Research genauer in Augenschein nehmen: Futuristische Gemüsewaagen, Energiesparanlagen und sogar ein Mikrofon, welches das Gesprochene von einer Sprache in eine andere übersetzte – wie zum Beispiel das Englisch unserer Gruppenführerin ins Arabische. →

Vielleicht ist ja schon bald einmal eine unserer Schnupperstudentinnen an der Entwicklung eines solchen Geräts beteiligt...

### Freitag

Und schon war die Woche wieder fast um. Ein letztes Mal Java, ein letzter Vortrag von Christoph Lucas über Kryptographie und dann wollten wir von den Maturandinnen wissen, wie es ihnen denn eigentlich gefallen hatte. Die nun ausgewerteten Fragebögen betrachtend können wir wohl sagen: sehr gut!

Zum Abschied wurde ein Apéro mit lauter leckeren Sachen offeriert und natürlich durfte das obligatorische Gruppenfoto mit den FF-T-Shirts, von denen jede Teilnehmerin eines als kleines Abschieds-Geschenk erhielt, nicht fehlen. Wir freuen uns schon auf das nächste Schnupperstudium vom 13.-17. September 2010! ☘

### Weitere Informationen

<http://www.frauen.inf.ethz.ch/schulis/ssstud>





## Impressionen







# «Speed-Networking»

MELANIE RAEMY — FÜR DEN VORSTAND DER IAETH

**Am 15. März nach der Generalversammlung des Vereins Informatik Alumni ETH Zürich (IA-ETH) haben wir erstmalig einen Speed-Networking Event durchgeführt. Wie der Name schon vermuten lässt, haben wir die Idee vom Speed-Dating adaptiert. Es geht darum, in kurzer Zeit möglichst viele neue Kollegen und deren Interessen kennenzulernen. Dabei kann effizient in Erfahrung gebracht werden, wer eine neue Herausforderung sucht und wer neue Mitarbeiter anstellt.**

Rund 40 IAETH-Mitglieder meldeten sich für diesen Anlass an. Nach einer kurzen Vorbereitung, in der jeder seine Eckdaten auf eine Karte schrieb (Name, Abschlussjahr, Arbeitsgeber, Position, ich suche... , ich habe... ,und sonst noch...) ging es los. In jeder Runde bildeten die Teilnehmenden spontan neue Gruppen von 3 bis 5 Personen. In diesen Gruppen hatten wir 7 Minuten Zeit, uns gegenseitig vorzustellen und Fragen zu stellen. Natürlich wurden auch viele Visitenkarten getauscht.

Im Speed-Dating ist theoretisch ein perfektes Matching möglich, weil gleich viele Männer wie Frauen teilnehmen (so hoffe ich zumindest). Beim IAETH Anlass war die Ausgangslage nicht so ausgeglichen. Ich habe während des Anlasses eine kleine Statistik geführt: etwa doppelt so viele Teilnehmer suchten Mitarbeiter wie es Arbeitssuchende gab. Leider habe ich keine Statistik, wie viele sich gefunden haben.

Nach einer halben Stunde (4 Iterationen) wurde abgestimmt, ob weitere Iterationen gewünscht werden, oder ob um 20:45 Uhr der Wunsch nach Essen schon überwiegt. Die Hungrigen haben die Networker ganz knapp überstimmt. Der weitere Programmpunkt war ein gemütliches, gemeinsames Nachtessen im Studer's und so konnten die neue Kontakte vertieft oder auch weitere Kontakte geknüpft werden. ☘

# Physically Based Simulation in Computer Graphics

ANIKET NAGLE — SOLVING PDES FOR FUN

**Don't know yet what elective courses to take in the upcoming autumn semester? To give you a few ideas, we'll review past lectures for you and try to give you a better idea of what our department has to offer. To begin, we present a Visual Computing course that's really worth taking.**

That was what pulled me into attending the first lecture of this course, actually. The name. It sounded (and still sounds) like something that a student of Visual Computing should do. After the first lecture, I got excited about the course and decided to continue with it. Needless to say I had a great time attending the lectures.

The lecturer for this course was Dr. Nils Thuerey and the assistant was Tobias Pfaff. The lectures were on Monday mornings at 10 AM in IFW A 32. Admittedly Monday early morning is not the best time for a lecture, especially in the cold Autumn semester, but PBS was interesting enough to get me out of bed at the start of every week. The course was about simulating phenomena in a physically correct way by solving equations and systems in physics in a fast and robust manner. The important topics were:

- Mass-Spring Systems
- Partial Difference Equations
- Rigid Body Simulations
- Fluid Simulations
- Finite Element Method

There were four exercises, on the following topics:

- Mass-Spring Systems
- Wave Equation
- Fluid Simulation
- FEM

Besides these, we were required to do a small project on any relevant topic. There is a general tendency to overstate the importance of a course based on how much you enjoy the practical work in it. But I think it speaks in favor of a course if most people have the enthusiasm to do the assignments and the project well. I rate PBS highly because of this - the assignments were interesting, and we had a pretty cool time doing the project.

Dr. Thuerey is a pretty good lecturer. He knows his stuff, and explains it well. His area of expertise is fluid simulations<sup>[1]</sup>, but he seemed quite comfortable with the other topics as well. The exercises were fairly challenging; although small in terms of program size, they took a lot of work and thinking. But as in other aspects of Computer Graphics, the results were very cool to see, so that was partly our motivation to do them.

At the end, I would rate this course as 7.5 / 10. I would also recommend it, if it is offered in Autumn 2010. ☘

## Links

[1] <http://graphics.ethz.ch/~thuereyn/ntoken3/Home.html>

# High-Tech am Zürichsee

2009

2008

2007

2006

2005

2002



**«Offene Stellen für  
Softwaretalente!»**

C#, Python, agile Entwicklung, MySQL und Oracle sind wichtige Schlüssel für unser starkes Wachstum. Starte deine Karriere in einer professionellen und dynamischen Umgebung.

[www.sensirion.com](http://www.sensirion.com)

**SENSIRION**  
THE SENSOR COMPANY

# Python and the Meaning of Life

BY ANIKET NAGLE

**From Philosophy and the meaning of life to programming, a lengthy ramble that eventually comes to the point.**

In the annals of history, whenever science has been pitted against philosophy, the fight has been unusually ugly. In ancient Greece, Socrates begat Plato, and Plato begat Aristotle<sup>[1]</sup>. Aristotle taught Alexander not to kill so many, but then another lesson that history teaches us is that emperors rarely listen to philosophers. But I digress. Speaking of emperors, Google's first result on the combination of the two<sup>[2]</sup> is weird, not so much because the website pertains to an obscure group dealing in magical recreation of the Roman Empire / pseudo MMORPG, but because it raises an interesting question of science and philosophy that both scientists and philosophers have only recently begun to take seriously.

## Basic arithmetics

That's not a surprise, considering that science, in itself, only came to be in the last two hundred years. However, the fact remains that there has been little dialogue between the two. Kipling lamented on the twain never meeting, etc. Similar sentiments can be echoed here. (Which is why the title should contain Shell

Script, not Python. But I double digress). And whenever someone like Russell<sup>[3]</sup> comes along, we shroud him in templates of mathematician, logician, and reluctant, reluctant philosopher. But someone who has the temerity to say "From this proposition it will follow, when arithmetical addition has been defined, that  $1+1 = 2$ ", should be taken seriously. It's not often that philosophers, or scientists, or humans in general go out and ask why  $2+2 = 4$  (I wonder why that wasn't Russell's question. Maybe multiplication was yet to be defined). Archimedes apparently cried something of the sort<sup>[4]</sup>, but people like him or Russell, or for that matter, Terry Jones, come along rarely. I am in an unknown level of digression here. However, I digress.

This is a good point to state that much of the insight I have gained about the twain issues of science and philosophy, I have done so at the hands of an obscure but brilliant course I am taking this semester. I shall not name it here, because (as they said in ancient Greece), a beholder needs only his/her wisdom to unravel the truth so apparent and glaring, that it blinds every other light but the sun, because if

it did, we would die. I do not know who exactly said this, but it sounds a lot like something from ancient Greece. However, it has come to me that much of what that course deals with, and much of what the long struggle between the two poles have dealt with, comes to light in the simply, non-Monte-Carlo rendered lamp of programming languages. (Forgive the CG-speak. I will forgive the I-don't-know-what-CG-means reply).

### Looking for the source

Anyone who has ever read Ayn Rand<sup>[5]</sup> and believes in her, believes that productive work is the product of a productive mind, and that all thoughts stem from the same source. So science, and philosophy, and war, and sex, and all the other things humans do to keep themselves occupied, stem from the same source. The point, or as the animal farmers will say, the bottom-line is this: what is the source?

Neo would say it is Zero One<sup>[6]</sup>. Freud would have said it is Jung. Jung will say it is Matlab, but the essential question remains the same. Where, where from, where to, how, when, why?

There is a theory which says that the day humans discover the meaning of life, we will cease to exist as humans. This can have two interpretations (as Teddy Daniels would have us believe). One way to look at this statement is to perform a thought experiment. The experiment goes like this. If you are a human, and you discover the meaning of life, you will have discovered the meaning of everything. Therefore you will have no other goals or purposes. Therefore you will have, by your own act of volition, caused yourself to have no purpose to exist. And because you have reached the level of rational attainment that precludes any non-meaning

or non-understanding, you will proceed not to exist. But as a rational human with apparently high perceptiveness, that is impossible for you. Which is a contradiction. And whatever the universe might or might not allow, the living world certainly does not allow contradictions.

The second interpretation is that the meaning of life, and everything that follows, is wholly contained in programming languages.

Any act of creation is an act of choice. Except that in matters where creation actually matters, it is not. You were born. Not by some magical happenstance, but by conscious action. But the action was not to beget you. The action was to beget someone. Why was that someone you? What do you do? Start believing in destiny<sup>[7]</sup>?

### Programming life

Programming is an act of creation. Programmers bring to life that which was not, and that which could not have come to life except by their hands. Admittedly monkeys can hammer out all of Shakespeare, but we cannot really ascribe volition to innocent creatures like monkeys. (Such devilry is human, all human). Because if there were predefined rules of programming, universities would fall silent. Classrooms would never fill again. Computer science as a discipline of study would cease to exist, because you could just give any task to that nifty little Createlt! machine and be done with it.

Theory, as the ancient Greeks discovered, is not sufficient to move the world. That's why Aristotle could do naught but give a few lectures and chill out on the sultry beaches of Greece, while Alexander rode out and conquered half the world. Science brings into existence tenets that philosophers spout; it makes the benches that the philosophers sit on, the computers that



the philosophers use to check their e-mail, the lyf (sic) that the philosophers philosophize on. (I wonder if someone in the future will say, "Books are written by fools like me. But only a programmer can make it run"<sup>[8]</sup>).

Python is an act of doing. It is an act of bringing into being something that could not have been, but for the programmer. It is an act of philosophy. The contradiction of the terms is apparent; it is Aristotle going out on the field and fighting for Greece.

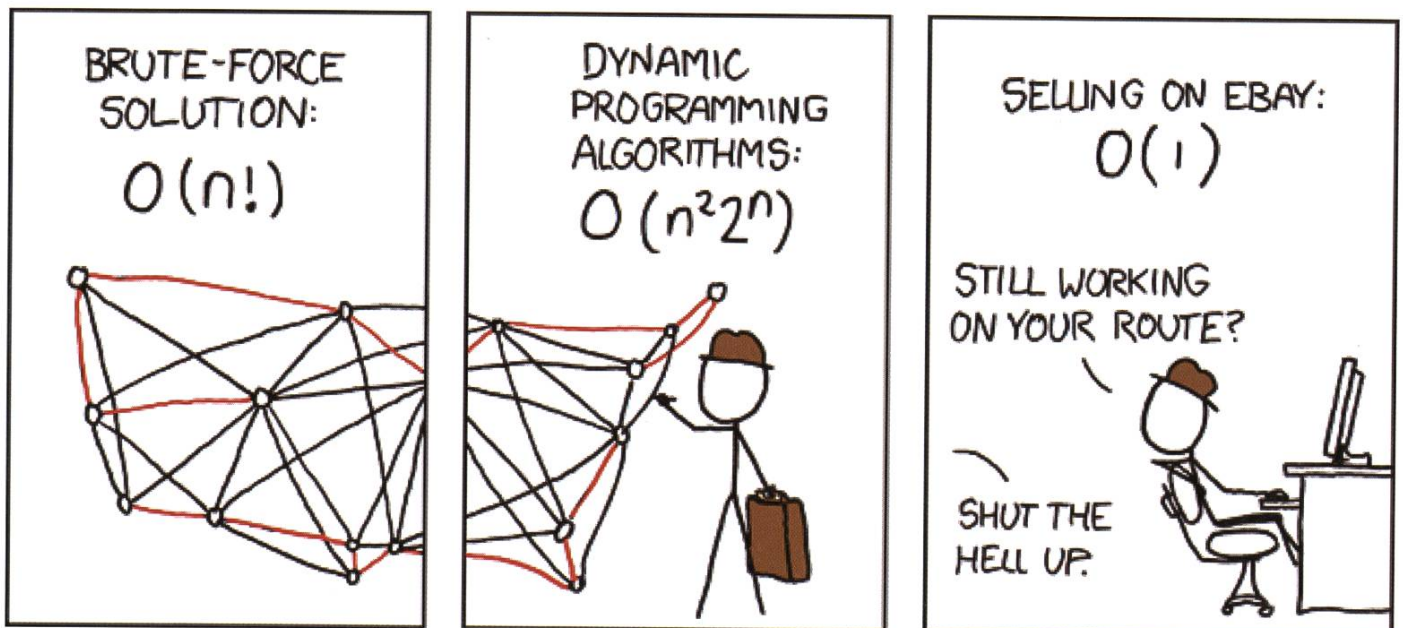
When we understand C++, we will have nirvana. When we understand Python, we will have the meaning of life. ☘

### Links

- [1] [http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient\\_Greek\\_philosophy](http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_Greek_philosophy)
- [2] <http://www.unrv.com/five-good-emperors/the-philosopher-emperor.php>
- [3] [http://en.wikipedia.org/wiki/Bertrand\\_Russell](http://en.wikipedia.org/wiki/Bertrand_Russell)
- [4] [http://en.wikipedia.org/wiki/Eureka\\_%28word%29](http://en.wikipedia.org/wiki/Eureka_%28word%29)
- [5] [http://en.wikipedia.org/wiki/Ayn\\_Rand](http://en.wikipedia.org/wiki/Ayn_Rand)
- [6] <http://matrix.wikia.com/wiki/01>
- [7] <http://en.wikipedia.org/wiki/Destiny>
- [8] <http://www.bartleby.com/104/119.html>

COMIC

## TRAVELLING SALESMAN PROBLEM



WHAT'S THE COMPLEXITY CLASS OF THE BEST LINEAR PROGRAMMING CUTTING-PLANE TECHNIQUES? I COULDN'T FIND IT ANYWHERE. MAN, THE GARFIELD GUY DOESN'T HAVE THESE PROBLEMS ...

XKCD 399: [HTTP://XKCD.COM/399](http://xkcd.com/399), CC-BY-NC 2.5

# Compiled Pasta and Hacked Meat

THORBEN BOCHENEK UND ANDREAS BRAUCHLI

**Gibt es bei dir zu Hause auch immer nur Fertigpizza und Mikrowellenmenüs? Heute zeigt dir das Visionen, dass auch Informatiker mit etwas Kreativität ein (fast) perfektes Dinner zaubern können.**

## Vorspeise: Bauern Auberginen auf Salat

Benötigt: (3 Pers.) Eine Aubergine, ein Ei, etwas Mehl, klare Salatsauce (am besten selber gemacht mit Öl, Essig, Zwiebeln, Kräuter (frisch) und ein wenig Mayonnaise).

- Ei in einem Suppenteller verquirlen und ein wenig Mehl darunter mischen.
- Auberginen der Länge entlang in ca. 5mm dicke Streifen schneiden und, wenn mög-

lich, auf dem Grill Streifen einbraten. Die Streifen beidseitig im Ei-Mehl-Gemisch baden und in heisser Pfanne mit wenig Öl beidseitig kurz braten.

Zum Anrichten wird der Boden jedes Tellers mit Salat beschichtet und die fertigen Auberginen Streifen darauf verteilt (ca. 2-3 pro Teller). Für die Optik werden noch ein paar Kräuter darüber gestreut.





## Hauptspeise: Hackfleisch-gefüllte Gemüse mit Pasta al Pesto

Benötigt: (3 Pers.) 3 Peperoni, 3 grosse Pilze, 2 Zuchetti, Pasta für 3Pers. inkl. Pesto rosso, verde oder calabrese.

- Zwiebeln und Knoblauch fein hacken (benötigt ein Messer, keinen PC) und mit etwas Öl in einer Pfanne anbraten. Danach das Hackfleisch hinzugeben und braten bis es durch ist.
- Die Zuchetti werden halbiert und der Länge nach in Schiffchen geschnitzt. Die Peperoni

halbiert und von ihren Kernen befreit. Die Pilze nach

- Entfernung des Stiels etwas aushöhlen, mit gebratenem Hackfleisch füllen und mit gebratenem Hackfleisch füllen und mit Reibkäse bestreuen. Noch ca. 10min in den vorgeheizten Ofen schieben bis das Gemüse al-dente ist.

Serviert wird wiederum mit ein wenig über die Pasta gestreute Kräuter.

Dazu gehört natürlich auch ein guter Tropfen Rotwein!



## Dessert: Erdbeeren-Roulade und Kaffee

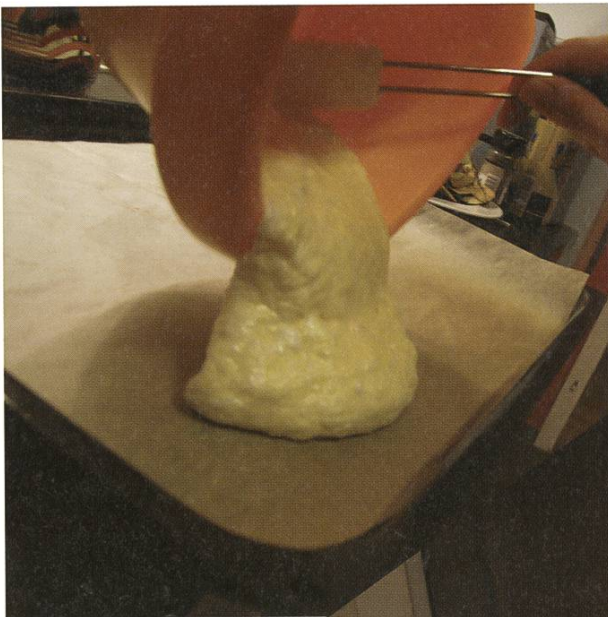
Benötigt: (4-6 Pers.) 120g Zucker, 80g Mehl, 4 Eigelb, 4 Eiweiss (zu Schnee geschlagen), 2 Suppenlöffel warmes Wasser, ein paar Erdbeeren und 5dl Vollrahm.

- Den Zucker mit dem Eigelb und Wasser schaumig schlagen (für echte Männer ohne Mixer), Eiweisschnee darunterziehen. Anschliessend das Mehl dazu sieben und sorgfältig darunterziehen. Den Teig auf einem Backblech mit Backpapier ausbreiten und bei vorgeheizten 220°C 8 min backen. Nach abgelaufener Zeit, das fertige Biskuit auf ein Handtuch stürzen und das Backpapier rasch

aber vorsichtig lösen und mit dem Blech bedecken, damit der Teig beim Abkühlen nicht austrocknet.

- Während der Backzeit die Erdbeeren fein schneiden und mit dem geschlagenem Rahm vermischen.
- Wenn das Biskuit nur noch leicht warm ist, wird die Füllung (Rahm mit Erdbeeren) darauf ausgebreitet und mit Gefühl gerollt.
- Die Roulade mit Puderzucker bestreuen und beide Ränder schräg abschneiden, damit sich das ganze auch präsentieren lässt.
- Mit viel Kaffee servieren.

## En Guete!



### Lexikon für Deutsche

Pasta / Teigwaren:	Nudeln
Temp:	Paprika
Paprika:	Peperoni
Peperoni:	Temp
Rahm:	Sahne

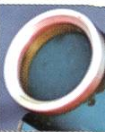


# Weltenretter?



Zugegeben die Welt konnten wir bis dato nicht retten, wohl aber verbessern und zwar im Bereich unseres Fachwissens, der Computertechnologie. Hier sind wir zuhause und verändern dank innovativem Querdenken festgefahrene Strukturen, loten das Spektrum der Möglichkeiten aus und mischen Innovation und Technologie zu neuen marktfähigen Produkten.

Egal wie jung oder alt du bist, wenn du Innovation als Herausforderung und Leidenschaft definierst, dann bieten wir dir bei uns im Team tolle Einstiegsmöglichkeiten. Willkommen in der Welt des innovativen Querdenkens und professionellen Umsetzens.



# Thorben mail: Brauerei Locher AG

**Von:** Thorben Bochenek <[bthorben@student.ethz.ch](mailto:bthorben@student.ethz.ch)>

**An:** [info@appenzellerbier.ch](mailto:info@appenzellerbier.ch)

**Betreff:** Ihr Bier ist immer schwerer aufzukriegen!

Sehr geehrte Damen und weniger geehrte Herren der Brauerei Locher AG,

mein Name ist Thorben Bochenek, ich studiere Informatik an der ETH Zürich und bin Mitglied im Verein der Informatik Studierenden. Wie Sie sich vielleicht vorstellen können, besteht ein nicht unwesentlicher Teil unseres Vereinslebens darin, ihr Bier der Marke Appenzeller Quöllfrisch zu konsumieren. Leider mussten wir jedoch feststellen, dass die Anzahl der durch Öffnung ihres Bieres verursachten Unfälle exponentiell angestiegen ist. Nach langwierigen und aufwendigen empirischen Experimenten gehen wir davon aus, dass nun schon seit geraumer Zeit ihr Schraubverschluss wesentlich schwerer als früher zu öffnen ist. Viele Informatiker ziehen sich inzwischen ernsthafte Verletzungen an Fingern, Unter-, sowie Oberarmen, Unterschenkeln, Bäuchen - ja sogar Gesässen - bei dem Versuch ihr Bier zu öffnen zu.

Im Sinne der Unfallverhütung sehen wir uns mehr und mehr dazu gezwungen, uns eine sicherere Biersorte zu suchen. Ist Ihnen das Problem ebenfalls aufgefallen? Planen Sie eine Lösung?

Mit freundlichen Grüßen,

Thorben Bochenek

**Von:** Karl Locher <[kl@appenzellerbier.ch](mailto:kl@appenzellerbier.ch)>

**An:** Thorben Bochenek <[bthorben@student.ethz.ch](mailto:bthorben@student.ethz.ch)>

**Betreff:** Re: Ihr Bier ist immer schwerer aufzukriegen!

Sehr geehrter Herr Bochenek,

Erstmals vielen Dank für Ihre Email.

Es wäre übertrieben zu sagen, dass das erschwerte Öffnen des Deckels eine «Kindersicherung» ist. Eine TÜV Bescheinigung für diesen Aspekt würde hier sicher drinliegen.

Jedoch ist das Problem beim Kronkorken selbst zu suchen. Was wir aber von Anfang an nicht gedacht haben – sondern die ganze Abfülllinie umgekrempt haben um die Ursache zu finden. Der Lieferant des Kronkorken hat uns tatkräftig dabei geholfen, bis wir mit hunderten von Messungen bemerkten, dass nicht die Rauheit der Glasoberfläche, oder die Schliessmatrizen, oder die verbleibende Feuchtigkeit unter dem Kork, oder der Innendruck der Flasche etc. die Ursache ist – sondern der Hersteller der Korken!

Diesen haben wir nun gewechselt und siehe da, die Kronkorken sind wieder von Nicht-Herkulesen(innen) zu drehen.

Mit freundlichen Grüßen aus Appenzell,

Karl Locher

Brauerei Locher AG

9050 Appenzell

#### **Bildnachweise**

Titelseite: © ... fotolia.de

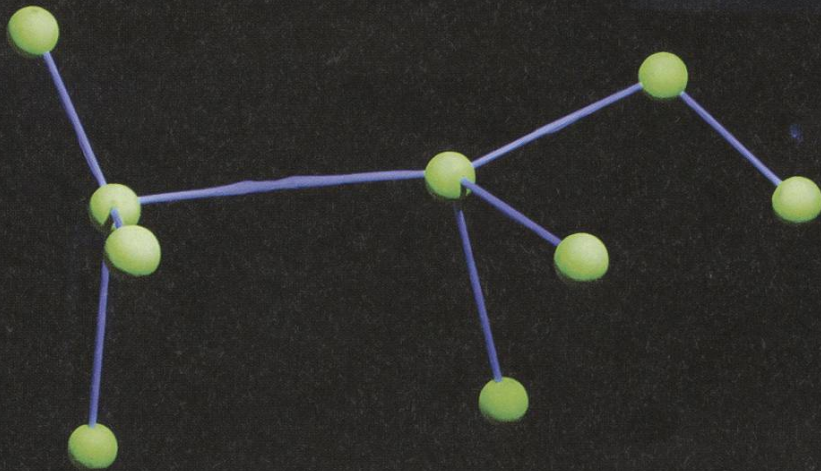
Seiten 19 – 20: © Eva María Fariña Abelenda

Seiten 21 – 23, 39 – 41 und 45 – 49: © VIS

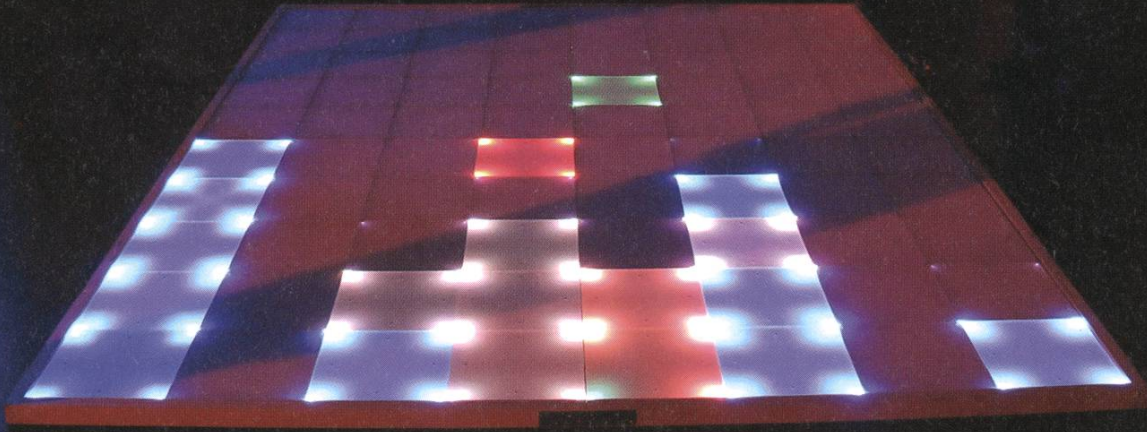
Seiten 30 – 32: © Frauenförderung

Seiten 16, 38: CC-BY-NC 2.5 Randall Munroe,  
<http://xkcd.com>

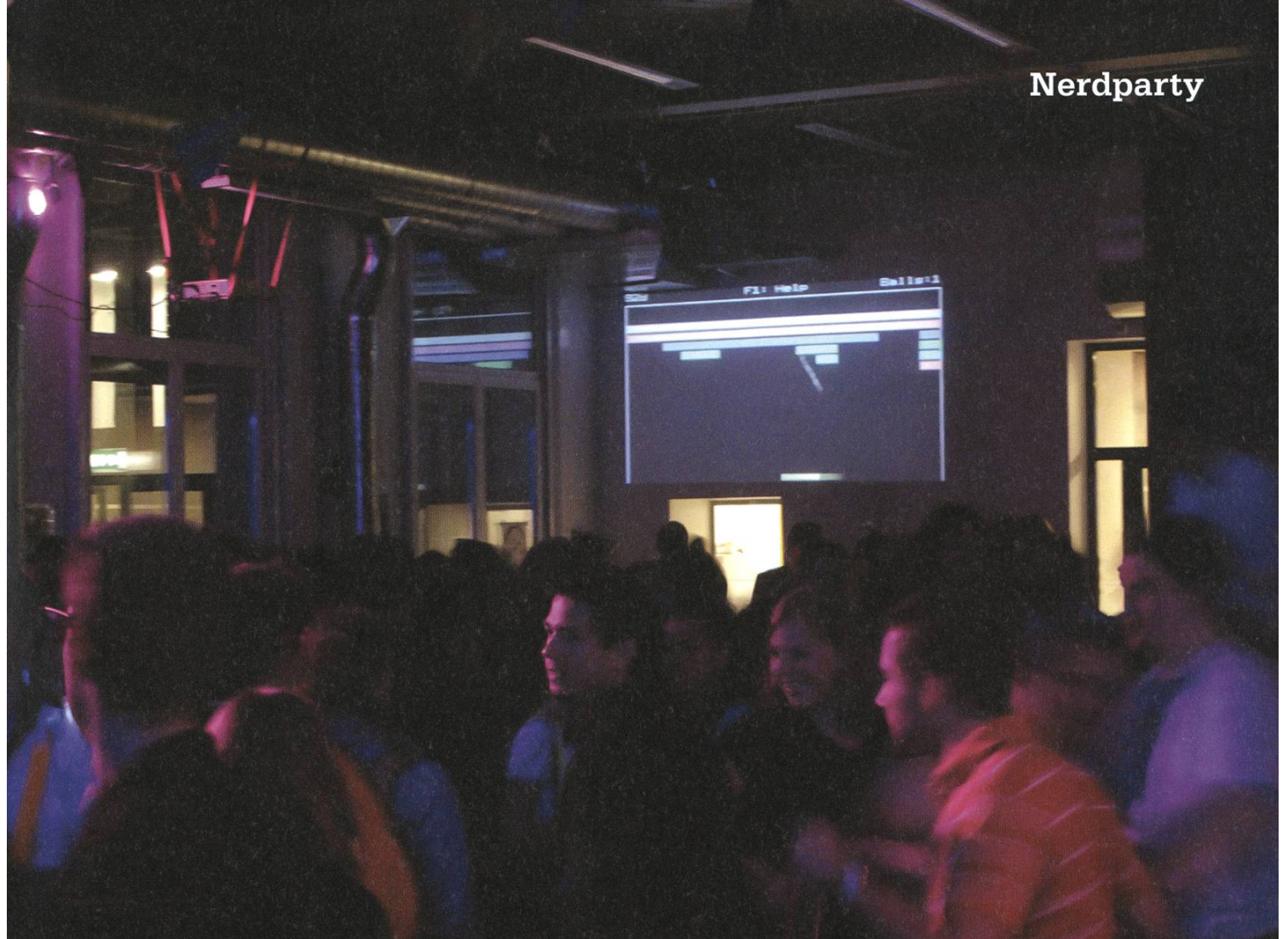
Nerdparty



Nerdparty

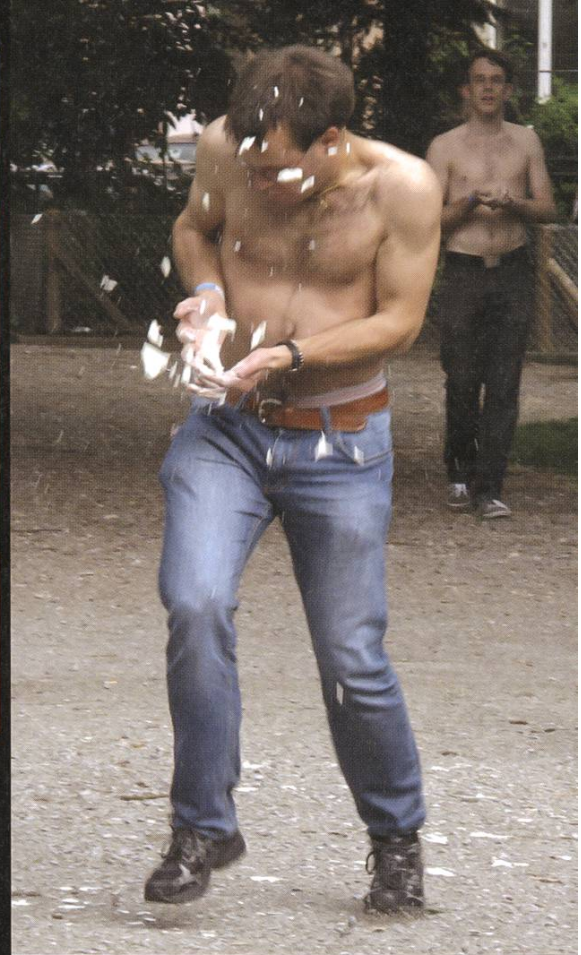


Nerdparty









# Conquering V Dein Schulweg



## Impressum

# VISIONEN

Magazin des Vereins der Informatik Studierenden an der ETH Zürich (VIS)

## Ausgabe Juni 2010

Periodizität 6x jährlich  
 Auflage 1400  
 Jahresabonnement CHF 25.–

**Chefredaktion**  
 Fabian Hahn  
[visionen@vis.ethz.ch](mailto:visionen@vis.ethz.ch)

**Layout**  
 Simon Gerber  
[layout@vis.ethz.ch](mailto:layout@vis.ethz.ch)

**Inserate**  
 Jérémie Miserez  
[inserate@vis.ethz.ch](mailto:inserate@vis.ethz.ch)

und freie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

**Anschrift Redaktion & Verlag**  
 Verein Informatik Studierender (VIS)  
 CAB E31  
 Universitätsstr. 6  
 ETH Zentrum  
 CH-8092 Zürich

**Inserate (4-farbig)**

½ Seite	CHF 850.–
¼ Seite	CHF 1500.–
¼ Seite, Umschlagsseite (U2)	CHF 2500.–
½ Seite, Rückumschlag (U4)	CHF 2500.–

Andere Formate auf Anfrage.

**Druck**  
 Binkert Druck AG  
 5080 Laufenburg  
<http://www.binkert.ch/>

**Copyright**  
 Kein Teil dieser Publikation darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des VIS in irgendeiner Form reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. Offizielle Mitteilungen des VIS oder des Departements für Informatik sind als solche gekennzeichnet.

© Copyright 1989–2010 VIS. Alle Rechte vorbehalten.

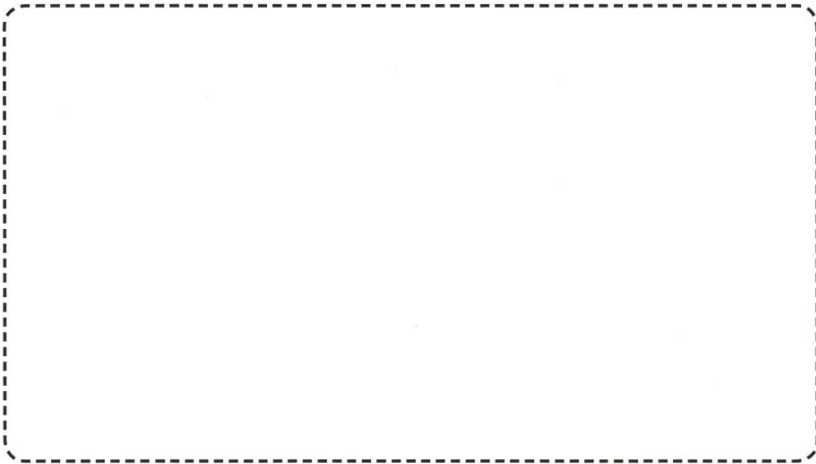


Der VIS ist Teil des Verbandes der Studierenden an der ETH (VSETH).

# Overwritten

BASIL GASSER

Internet, Medien, Bücher – Wissen hat keine Macht mehr, es ist ein leicht verfügbares Gut geworden. Wir wissen heute Dinge, die wir eigentlich gar nie wissen wollten, oder wer interessiert sich wirklich für Carl Hirschmann? Wissen war früher auch etwas Privates. Heute verkünden wir unser Wissen und Unwissen über Facebook, Twitter und all die anderen Kanäle. Das Private wurde Öffentlich und so verwundert es nicht, dass unser Wunsch nach Privatsphäre und Bankgeheimnis kaum mehr ernst genommen wird. Nur hat die Privatsphäre nicht abgenommen, sie wurde einfach verschoben. Unser Milizsystem zum Beispiel ist an den meisten Orten dem Tod geweiht, mehrheitlich, weil dieses öffentliche Engagement gesellschaftlich nicht mehr honoriert wird. Im Gegenteil, man wird verspottet. In dem Sinne ist auch unsere Landesregierung ein Verein von 7 belächelten Zwergen. Wer sich heute in einer führenden Rolle engagieren will muss sich im breiten Volk dafür rechtfertigen. Sich gesellschaftlich und wirtschaftlich einzusetzen ist eher verrufen als bewundert. Natürlich ist ein grosser Teil der Führungskräfte selbst schuld, nur tragen junge Leute dafür keine Verantwortung. Die junge, intellektuelle Elite hat daraus eine Verantwortung. Es darf aber nicht nur eine intellektuelle, sondern muss im gleichen Masse eine moralisch und ethische Führungsrolle sein. Angesichts des (beinahe) Zerfalls unserer liberalen Wirtschaftsordnung müssen Führungspersonen ihre Verantwortung wahrnehmen und das freiheitliche Denken verteidigen. In diesem freien Raum müssen öffentliche und wirtschaftliche Leistungen ohne persönliche Bereicherung wieder etwas Positives sein und vermehrt zur Maxime werden. Das Umdenken in den Werten muss stattfinden und darf nicht nur ein Lippenbekenntnis sein. Leider haben dies die meisten nicht begriffen und ein vernünftiger Dialog über die sogenannten Boni und Abzocker findet noch immer nicht statt. Gegenseitige Anschwärzerei bringt uns nicht weiter. Denn wenn sich zwei gegenseitig (verbale) Steine anwerfen tauschen sie sich zwar aus, ein Dialog findet trotzdem nicht statt. ☞



**AZB**  
**PP/Journal**  
**CH – 8092 Zürich**

Falls unzustellbar, bitte zurück an:  
**Verein Informatik Studierender**  
**CAB E31**  
**Universitätsstr. 6**  
**ETH Zentrum**  
**CH-8092 Zürich**